

Univerzita Hradec Králové

Pedagogická fakulta

Katedra francouzského jazyka a literatury

Malý Mikuláš v hodinách francouzštiny jako cizího jazyka

Le Petit Nicolas dans l'enseignement du FLE

Diplomová práce

Autor: Jitka Pavlíková

Studijní program: N7504 / Učitelství pro střední školy

Studijní obor: Učitelství pro 2. stupeň ZŠ - francouzský jazyk a literatura

Učitelství pro střední školy - český jazyk a literatura

Vedoucí práce: PhDr. Květa Kunešová, Ph.D.

Hradec Králové

2017

Zadání diplomové práce

Autor: Jitka Pavlíková

Studium: P15P0373

Studijní program: N7504 Učitelství pro střední školy

Studijní obor: Učitelství pro střední školy - český jazyk a literatura, Učitelství pro 2. stupeň ZŠ - francouzský jazyk a literatura

Název diplomové práce: Malý Mikuláš v hodinách francouzštiny jako cizího jazyka

Název diplomové práce AJ: Le Petit Nicolas dans l'enseignement du FLE

Cíl, metody, literatura, předpoklady:

Práce se bude zabývat využitím literatury pro děti a mládež v didaktice a pedagogice. Text knihy Le Petit Nicolas bude sloužit ke zkoumání možností, jak jej využít pro nácvik francouzské gramatiky, slovní zásoby a základů komunikace na úrovni "začátečník" a "mírně pokročilý", to znamená na 2.stupni ZŠ a nižším stupni gymnázia (věková kategorie 12-15 let). V závěru se rovněž předpokládá shrnutí výsledků dosažených během souvislé pedagogické praxe.

BERTOCCHINI, Paola, CONSTANZO, Edvige. Manuel de formation pratique pour le professeur de FLE. CLE International, 2008. p. 111. ISBN 928-2-09-035279-5. CHODĚRA, R. Didaktika cizích jazyků: úvod do vědního oboru. 2. vydání. Praha: Academia, 2013. 212 p. ISBN 978-80-200-2274-5. CORNAIRE, Claudette. Le point sur la lecture. Paris : CLE International, 1999, 122 p. Collection Didactique des langues étrangères dirigée par Robert Galisson. Initialement publié au Canada dans la collection " Le point sur..." dirigée par Claude Germain. ISBN 209 033 339-1. CUQ, Jean-Pierre, GRUCA, Isabelle. Cours de didactique du français langue étrangère et seconde. Grenoble: Presses universitaires de Grenoble, 2012. 504 p. ISBN 978-2-7061-1459-5. KONSTATSKÝ, Daniele Geoffroy. La littérature pour la jeunesse. Praha : Bulletin roč. 12/2002, č. 40, str. 21. Publié par SUF (Sdružení učitelů francouzštiny) KUNEŠOVÁ, Květa. L'Univers de Daniel Pennac. LINGUA VIVA 8. České Budějovice: Katedra jazyků Jihočeské univerzity v Českých Budějovicích, 2009, anné V, 2009, numéro 8. p. 64. ISSN 1801-1489. KYLOUŠKOVÁ, Hana. Jak využít literární text ve výuce cizích jazyků. 1. vydání. Brno: Masarykova univerzita, 2007. 172 p. ISBN 978-80-210-4373-2. MITTERAND, Henri, LABEYRIE, Juliette, POURGEOISE, Michel et EGEA, Fernand. FRANÇAIS, textes et activités. Langage et communication. Paris: Fernand Nathan, 1977, 256 p. Editions L.E.P (Loisir et Pédagogie), Geneve. Imprimé en Suisse. PLECHÁČKOVÁ, Renata, CUESTA, Diego. Exploiter des documents authentiques en classe de FLE. La formation pratique pour les professeurs de FLE organisée par l'Alliance Française de Pardubice le 26 novembre 2016. SAINT-EXUPÉRY, Antoine de. Le Petit Prince. Adaptation et activités de Domitille Hatuel. Illustrations de Philip Giordano. Recanati (Italie): Eli, 2015, 64 p. ISBN 978-88-536-2013-2. SKOPEČKOVÁ, Eva. Literární text ve výuce anglického jazyka. Specifické aspekty didaktiky anglicky psané literatury ve výuce anglického jazyka v kontextu současných proměn české vzdělávací soustavy. Plzeň: Západočeská univerzita v Plzni, 2010. 186 p. ISBN 978-80-7043-935-7.

Garantující pracoviště: Katedra anglického jazyka a literatury,
Pedagogická fakulta

Vedoucí práce: PhDr. Květuše Kunešová, Ph.D.

Oponent: Mgr. Anna Třesohlavá

Datum zadání závěrečné práce: 25.5.2015

Prohlášení

Prohlašuji, že jsem tuto diplomovou práci vypracovala pod vedením PhDr. Květy Kunešové, Ph.D. samostatně a uvedla jsem všechny použité prameny a literaturu.

V Hradci Králové dne

Prohlášení

Prohlašuji, že diplomová práce je uložena v souladu s rektorským výnosem č. 1 / 2013 (Řád pro nakládání se školními a některými jinými autorskými díly na UHK).

Datum: Podpis studenta:

Poděkování

Touto cestou bych ráda poděkovala PhDr. Květě Kunešové, Ph.D. za odborné připomínky, cenné rady a vstřícnost při vedení mé diplomové práce.

Anotace

PAVLÍKOVÁ, Jitka. *Malý Mikuláš v hodinách francouzštiny jako cizího jazyka*. Hradec Králové: Pedagogická fakulta, Univerzita Hradec Králové, 2017, 117 s. Diplomová práce.

Tématem práce je využití literárního díla v hodinách francouzštiny jako cizího jazyka pro rozvoj komunikačních dovedností žáků (poslouchat, číst, mluvit, psát). Vybraným dílem jsou krátké příběhy pro děti a mládež s názvem *Malý Mikuláš*, které napsal René Goscinny a ilustroval Jean-Jacques Sempé v druhé polovině 20. století. Cílem práce je připomenout výhody práce s literárním textem, zároveň je navržen didakticko-literární projekt s konkrétními aktivitami využitelnými v hodinách francouzštiny jako cizího jazyka. Práce bere v úvahu komunikační přístup a aktivizační metody. Navrhované aktivity jsou zacíleny na žáky úrovně A1 a A2 podle Společného evropského referenčního rámce (SEERR). Tento didakticko-literární projekt nabízí jak klasické, tak i hravější aktivity.

Klíčová slova: francouzština cizí jazyk, *Malý Mikuláš*, Goscinny René, Sempé Jean-Jacques, kompetence komunikační, žák, úroveň A1, A2

Annotation

PAVLÍKOVÁ, Jitka. *Le Petit Nicolas dans l'enseignement de FLE*. Hradec Králové : Faculté de pédagogie, Université Hradec Králové, 2017, 117 p. Mémoire de maîtrise.

Le thème de ce mémoire est l'exploitation de l'œuvre littéraire en classe de français langue étrangère (FLE) pour développer les compétences communicatives (écouter, lire, parler, écrire) des apprenants. Le livre choisi pour ce travail est le recueil de contes pour enfants et jeunesse *Le Petit Nicolas* écrit par René Goscinny et illustré par Jean-Jacques Sempé dans la deuxième moitié du XX^e siècle. Le travail a pour objectif de rappeler les avantages du travail avec un texte littéraire en proposant un projet didactique et littéraire, cela à travers des activités concrètes qui seront réalisables en classe de FLE. Le travail prend en considération l'approche communicative et les méthodes d'activation. Les activités sont ciblées pour les apprenants de niveaux A1 et A2 selon le Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL). Le projet didactique et littéraire propose des activités aussi bien classiques que ludiques.

Mots clés : français langue étrangère, FLE, *Le Petit Nicolas*, Goscinny René, Sempé Jean-Jacques, compétence communicative, apprenant, niveau A1, A2

Table de matières

INTRODUCTION.....	11
PARTIE THÉORIQUE.....	13
1 La littérature d'enfance et de jeunesse en France	13
2 La langue étrangère et la littérature.....	16
2.1 Les approches du texte	17
2.2 Les textes littéraires en classe de FLE.....	21
2.3 Les compétences.....	25
2.3.1 La compréhension	25
2.3.2 La production	29
2.4 Le CECRL et la description des niveaux : A1, A2, B1	31
3 Le texte de notre projet : <i>Le Petit Nicolas</i> et ses créateurs	35
3.1 René Goscinny.....	36
3.2 Jean-Jacques Sempé	36
4 <i>Le Petit Nicolas</i> en classe de FLE – projet didactique et littéraire	38
4.1 La description du projet.....	38
4.2 Quand le réaliser.....	39
4.3 Comment enrichir le travail.....	39
4.4 Les objectifs.....	40
PARTIE PRATIQUE.....	41
5 Les activités proposées	41
5.1 Les activités pour le niveau A1	41
Activité 1 : La présentation des livres	42
Activité 2 : L'association des noms de personnages à la description courte.....	45
Activité 3 : La présentation des volumes particuliers (les titres et les descriptions des livres à joindre).....	49

Activité 4 : Bande annonce.....	55
Activité 5 : La description d'une image, d'une personne, les prépositions de lieu	61
Activité 6 : La description d'une image, d'une personne, les prépositions de lieu	63
Activité 7 : L'impératif (la grammaire).....	65
Activité 8 : Le calligramme	67
Activité 9 : La bande dessinée à compléter	69
Activité 10 : Le collage	71
5.2 Les activités pour le niveau A2	73
Activité 1 : La présentation des livres	74
Activité 2 : L'écoute	77
Activité 3 : La description d'une image, d'une personne, les prépositions de lieu	80
Activité 4 : La discussion : LES UNIFORMES : OUI ou NON ?	83
Activité 5 : La grammaire (le déroulement de l'action : le passé récent, le présent continu, le futur proche)	86
Activité 6 : Entraîner le sujet de grammaire (le déroulement de l'action)	88
Activité 7 : Variation de l'entraînement du sujet de grammaire (le déroulement de l'action)	91
Activité 8 : La tâche de lecture	93
Activité 9 : La recette	97
Activité 10 : La lettre personnelle	101
6 Le déroulement du stage	103
CONCLUSION.....	108
BIBLIOGRAPHIE	111
Sources d'Internet	113
La liste des images utilisées	114
Les sources des images utilisées	115
Annexes.....	118

Annexe A : Les images pour l'activité « Le collage » (<i>La grammaire autrement, sensibilisation et pratique</i>)	119
Annexe A : Les images pour l'activité « Le collage » (<i>La grammaire autrement, sensibilisation et pratique</i>) (la suite).....	120
Annexe B : Les calligrammes	121
Annexe B : Les calligrammes (la suite)	122

INTRODUCTION

Les compétences communicatives des élèves en classe de français langue étrangère (FLE) peuvent être développées de façons diverses. Le texte littéraire se présente comme un de ces moyen. Pour ce mémoire, nous avons choisi la littérature d'enfance et de jeunesse (LEJ) parce que ce type de littérature est bien utilisable en classe de FLE. Les raisons qui justifient ce choix sont les suivantes :

D'abord, la langue des livres destinés aux enfants est compréhensible. Les livres en français destinés aux jeunes lecteurs français sont accessibles pour les élèves tchèques qui apprennent cette langue étrangère. La syntaxe plutôt simplifiée et le lexique s'intègrent facilement dans la mémoire de l'apprenant.

Ensuite, les manuels de FLE proposent des textes divers (des textes adaptés, des extraits). Même si ces textes sont bien choisis didactiquement, les manuels n'évitent pas une certaine fragmentation. Cela peut donc être problématique pour l'apprenant. En comparaison avec ces textes divers, un seul texte littéraire de LEJ contient une histoire unifiée et des personnages qui se répètent. Les thèmes de la famille, de l'amitié, et de l'école sont intéressants pour les élèves, ils peuvent s'y identifier. Il s'agit de situations analogiques qu'ils pourraient vivre dans la réalité quotidienne. Ces thèmes qui touchent les jeunes permettent de proposer des activités pendant lesquelles les élèves peuvent exprimer leurs opinions et préférences.

Parmi les textes de LEJ, nous avons choisi le livre *Le Petit Nicolas* de Jean-Jacques Sempé et René Goscinny. Ce texte convient, au vu des raisons mentionnées ci-dessus (la langue compréhensible, le sujet intéressant, l'unité de l'histoire). Dans certains aspects, cette œuvre dépeint un monde quelque peu éloigné de la réalité de nos jours, comme par exemple les élèves dans le livre qui portent des uniformes alors que ce n'est plus le cas aujourd'hui. Cette réalité assez inconnue et étrangère au milieu scolaire tchèque présente tout de même un avantage, les apprenants peuvent exprimer leur avis par rapport au port du vêtement unifié.

De plus, nous avons trouvé d'autres avantages. Il est nécessaire que l'élève tchèque n'ait pas de problème de compréhension culturelle ou contextuelle. Le livre *Le Petit Nicolas* est comparable aux textes tchèques, par exemple au livre *Boříkovy lapálie* de Vojtěch Steklač. Nous pensons que cette ressemblance facilite la clarté du cadre culturel et spatio-temporel du *Petit Nicolas*. En outre, les élèves sont souvent curieux de la vie scolaire de leurs parents, ils leur demandent souvent comment la journée scolaire se déroulait autrefois et quelles étaient les relations entre l'élève et les enseignants.

Nous sommes persuadés que les autres adaptations de ce livre rendent ce sujet encore plus attachant. Par exemple, beaucoup d'élèves connaissent l'adaptation cinématographique du *Petit Nicolas* qui est sortie en 2009. Quant aux médias, il est tout aussi possible de trouver et de travailler avec les documents audiovisuels ou avec Internet. L'utilisation de médias actualise et modernise l'enseignement classique. Par ailleurs, le document audiovisuel accentue davantage les perceptions sensorielles.

En travaillant avec un texte littéraire, les élèves se retrouvent dans l'histoire et parviennent à s'identifier à elle. Ils créent des hypothèses, c'est-à-dire que les activités accompagnant la lecture de textes forment un monde spécifique dans lequel ils se retrouvent. Grâce à cela, les élèves développent leur créativité.

Et puis, il est vraiment important de souligner l'aspect positif d'un sentiment de succès. Étant donné que les activités proposées sont adaptées pour des niveaux concrets, les élèves réalisent des exercices faisables et cela aide à développer leur confiance en eux.

Le but de ce mémoire est de favoriser le travail sur un texte littéraire en proposant un plan d'activités concrètes qui seront réalisables en classe de français langue étrangère. Nous pensons que ces activités aideront à approfondir les compétences communicatives, à enrichir le vocabulaire et en même temps à faciliter la compréhension du système grammatical en français. Le projet didactique et littéraire propose des activités aussi bien classiques que ludiques.

PARTIE THÉORIQUE

La partie théorique traitera d'abord de la littérature d'enfance et de jeunesse en France, de la position du texte littéraire dans l'enseignement de FLE et de la description des compétences communicatives acquises à l'issue du processus d'apprentissage. Ensuite, le texte choisi pour notre projet sera présenté, il s'agit du livre *Le Petit Nicolas* et ses créateurs, écrivain René Goscinny et illustrateur Jean-Jacques Sempé. Une analogie tchèque du *Petit Nicolas* intitulée *Boříkova lapálie* de Vojtěch Steklač sera également présentée. La fin de la partie théorique sera consacrée à la description de notre projet didactique et littéraire.

1 La littérature d'enfance et de jeunesse en France

Au cours des siècles passés, les histoires pour les enfants et pour la jeunesse étaient transmises oralement, il s'agissait surtout de contes de fées aux histoires moralisatrices. Dans le passé, l'enfant était considéré comme un petit adulte qui n'avait aucun besoin spécifique pour son développement personnel. Le changement du regard sur l'enfant a été apporté par Jean-Jacques Rousseau, par le progrès scientifique et par de nouvelles lois sociales (par exemple la scolarisation obligatoire et gratuite).

Danièle Geffroy Konšťacký précise dans son article *La littérature pour la jeunesse* : « *Il faut toutefois attendre le XIX^e siècle pour qu'apparaisse réellement le livre pour enfants.* »¹ Nous pouvons nous poser une question : quels sont les noms de la littérature française d'enfance et de jeunesse les plus connus dans le milieu tchèque? L'écrivain le plus apprécié et connu du XIX^e siècle, Jules Verne, a écrit des cycles de romans d'aventures encore adorés par la jeunesse de nos jours.

Le XX^e siècle ouvre la porte à la littérature d'enfance et de jeunesse. L'époque avant et durant la Seconde Guerre mondiale expose le plus l'auteur Antoine de Saint-Exupéry.

¹KONŠŤACKÝ, Danièle Geffroy. *La littérature pour la jeunesse*. Praha : Bulletin roč. 12/2002, č. 40, str. 21. Publié par SUF (Sdružení učitelů francouzštiny)

Bien qu'il s'agisse d'un conte poétique et philosophique, son œuvre, *Le Petit Prince*, est parfois interprété comme un conte pour enfants.

De la seconde moitié du XX^e siècle, il n'est pas anodin de mentionner le nom de Michel Tournier. Il a écrit beaucoup d'histoires prosaïques, parmi lesquelles il faut remarquer le titre *Vendredi ou la Vie sauvage* publié en 1971. Il s'agit de l'adaptation pour la jeunesse de son livre *Vendredi ou les Limbes du Pacifique* (publié en 1967, inspiré du livre *Robinson Crusoé* de Daniel Defoe). Michel Tournier, lauréat du Prix Goncourt, du Grand prix du roman de l'Académie française et du Prix Nobel de littérature, s'est éteint le 18 janvier 2016 à l'âge de 91 ans².

La fin du XX^e siècle a connu une grande expansion de la bande dessinée (la bédé ou la BD). Les dessins avec de courts textes ont émerveillé les enfants, même les adultes en France et en Belgique. En effet, qui ne connaît pas Tintin, Astérix (créé par le scénariste René Goscinny et le dessinateur Albert Uderzo), Lucky Luke ou encore Les Schtroumpfs? Nous allons consacrer un chapitre à part à René Goscinny, Jean-Jacques Sempé et leurs livres de la collection *Le Petit Nicolas*.

Il ne faut cependant pas oublier le nom de Daniel Pennac. Né en 1944, son œuvre prend cours à la fin du XX^e siècle et continue au XXI^e siècle. Il s'adresse aux lecteurs adultes mais aussi à la jeunesse. Daniel Pennac relève l'importance du lecteur. Son univers littéraire est spécifique, unifié et plein d'harmonie.³ Il n'y a aucun doute que la lecture joue un grand rôle. «*Chez Pennac non seulement l'aventure devient lecture, mais de plus, la lecture devient aventure.*»⁴

La phrase citée ci-dessus suscite des questions portant sur l'importance de la lecture chez nos élèves. Quelles sont les raisons de choisir la littérature d'enfance et de jeunesse

² L'écrivain Michel Tournier est mort à l'âge de 91 ans [online] L'article accessible en ligne : http://www.lemonde.fr/disparitions/article/2016/01/18/l-ecrivain-michel-tournier-est-mort-a-l-age-de-91-ans_4849379_3382.html, consulté le 20 novembre 2016

³ KUNEŠOVÁ, Květa. L'Univers de Daniel Pennac. *LINGUA VIVA* 8. České Budějovice : Katedra jazyků Jihočeské univerzity v Českých Budějovicích, 2009, anné V, 2009, numéro 8.. p. 64. ISSN 1801-1489.

⁴ *ibid.*, p. 65

en classe de FLE? Quels avantages apporte-t-elle? Nous allons tenter de répondre à tout cela dans le chapitre suivant.

2 La langue étrangère et la littérature

Nous avons pour objectif d'exploiter le texte de la littérature d'enfance et de jeunesse en classe de FLE. Il est possible de récapituler en bref les avantages mentionnés dans l'introduction de ce mémoire : premièrement, la langue et le lexique dans les livres pour les enfants sont compréhensibles pour les élèves tchèques; deuxièmement, ces textes contiennent des thèmes qui touchent les jeunes lecteurs et troisièmement, les élèves développent leur créativité grâce au travail avec un texte littéraire et d'autres exercices.

La citation suivante confirme cette approche : *«La pédagogie moderne a mis l'accent sur la nécessité de développer et d'enrichir l'expression orale, autant que l'expression écrite, à des fins pratiques. Cela ne peut se faire si les textes et les documents qui servent d'amorce à la classe font référence, soit à l'univers familier des enfants d'aujourd'hui, soit à leur rêves d'action ou d'aventure, soit aux thèmes que fournit l'actualité.»*⁵

En outre, le texte littéraire offre un grand avantage, ce document authentique dispose d'une valeur constante, parce que le temps ne diminue pas son authenticité.⁶ Il est compréhensible que son actualité puisse changer, mais son authenticité persiste.

Nous pouvons choisir parmi plusieurs types de textes littéraires, par exemple :

- un texte en vers (le poème, la chanson, la ballade...)
- un texte en prose (le conte de fées, la nouvelle, le conte, le roman...)
- un texte dramatique (la tragédie, la comédie, le grotesque...)
- un texte de monologue ou un texte dialogique
- un texte authentique, artificiel ou adapté

En ce qui concerne les textes authentiques, Eva Skopečková⁷ pense que les élèves devraient avoir un niveau plus avancé pour comprendre des textes originaux.⁸ D'une

⁵ MITTERAND, Henri, LABEYRIE, Juliette, POURGEOISE, Michel et EGEA, Fernand. *FRANÇAIS, textes et activités. Langage et communication*. Paris : Fernand Nathan, 1977. p. 2. Editions L.E.P (Loisir et Pédagogie), Genève. Imprimé en Suisse.

⁶ La traduction libre selon KYLOUŠKOVÁ, Hana. *Jak využít literární text ve výuce cizích jazyků*. 1. vydání. Brno: Masarykova univerzita, 2007. p. 7.

⁷ SKOPEČKOVÁ, Eva. *Literární text ve výuce anglického jazyka*. Plzeň: Západočeská univerzita v Plzni, 2010. p. 67-72.

part, certains textes littéraires authentiques sont assez difficiles à comprendre, il faut les adapter selon le niveau et les compétences communicatives des élèves. D'autre part, les textes authentiques qui sont choisis convenablement ont un effet de motivation. Ils renvoient à la vie réelle et supportent un aspect communicatif.

Il est évident que nous pourrions travailler avec des textes non littéraires, néanmoins ce mémoire se focalise sur les textes littéraires pour les raisons que nous avons expliquées plus haut.

2.1 Les approches du texte

La position du texte dans l'enseignement des langues étrangères a éprouvé plusieurs changements au fil du temps. Jusqu'à la fin du XIX^e siècle, l'enseignement était sous l'influence de **la méthodologie traditionnelle** (ou **l'approche traditionnelle**) qui met l'accent sur la grammaire et la traduction, elle est fréquemment nommée «la méthode grammaire-traduction» ou «lecture-traduction»⁹. Dans le passé, cette méthodologie s'est insérée dans la tradition d'apprentissage des langues anciennes. L'enseignement du grec et du latin était basée sur la lecture, la traduction et la mémorisation. Les textes littéraires étaient lus, puis traduits en langue maternelle et analysés. *«Chaque leçon est organisée autour d'un point grammatical : l'exposé de la leçon et l'explication progressive des règles sont suivis d'une batterie d'exercices d'application qui privilégient les exercices de versions ou de thèmes.»*¹⁰ Le travail avec un texte était porté sur l'oralisation de l'écrit, les élèves récitaient des textes écrits à haute voix. *«C'est l'enseignement de l'écrit qui prédomine et qui s'effectue selon la gradation mot-phrase-texte.»*¹¹ À la fin du XX^e siècle, les enseignants ont commencé à quitter cette approche. Il fallait actualiser cette méthodologie en ajoutant de nouveaux principes

⁸Son livre traite de la didactique de la langue anglaise, néanmoins la plupart des idées conviennent aussi à la didactique de la langue étrangère.

⁹CUQ, Jean-Pierre, GRUCA, Isabelle. *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*. Grenoble : Presses universitaires de Grenoble, 2012. p. 253-256.

¹⁰ Ibid. p. 254.

¹¹ Ibid.

orientés vers la communication. Depuis longtemps, la méthodologie traditionnelle a été abandonnée en classe de FLE tant à l'école primaire et qu'à l'école secondaire.¹²

La méthodologie directe ouvre le XX^e siècle en réaction à la méthodologie traditionnelle, cependant certains spécialistes la classent dans les méthodologies traditionnelles en notant certaines spécificités. «*La principale originalité de la méthodologie directe consiste à utiliser, dès les débuts de l'apprentissage et dès la première leçon, la langue étrangère pratique en s'interdisant tout recours à la langue maternelle et en s'appuyant d'une part sur les éléments du non-verbal de la communication...*»¹³ Ce qui est important, c'est que les élèves nomment directement les choses qui l'entourent, ils commencent à maîtriser oralement les mots concrets. La grammaire est présentée de manière inductive et implicite, les élèves partent des particularités pour réussir à révéler des régularités, du connu à l'inconnu, de plus simple au plus compliqué et du plus concret au plus abstrait (Jan Amos Komenský a plusieurs fois proposé ces principes). Il est bon que l'acquisition de l'oral et la prononciation en fassent partie (du processus). Quant à la lecture, l'accent est mis sur l'approche globale du sens, le dégagement de l'idée principale prédomine sur la perception de détail ou l'explication des mots. La méthodologie directe pose les bases et elle se dirige vers des méthodologies orientées sur l'oralité et la communication.

La méthodologie audio-orale est née aux États-Unis durant la période 1940-1970, elle s'inspire d'une expérience de l'armée. Il était nécessaire de «*former rapidement un grand nombre de militaires à comprendre et à parler les langues des différents champs de bataille de la Seconde Guerre mondiale. The Army Method proposait des dialogues de langue courante qu'il fallait mémoriser avant de comprendre le fonctionnement grammatical des phrases qui les composaient et elle distribuait ses leçons au cours de stages intensifs.*»¹⁴ Cette méthodologie donne la priorité à la langue orale, la prononciation est répétée en utilisant le magnétophone, il s'agit d'une sorte de mémorisation : l'imitation et le drill. Le lexique occupe la seconde place et il est limité

¹²L'école primaire (= l'école élémentaire) en République tchèque fréquent les élèves de l'âge de six à quinze ans, cette durée de neuf années est obligatoire. L'enseignement primaire est divisé en deux cycles : du 1^{re} classe au 5^e classe du premier cycle, du 6^e au 9^e classe du deuxième cycle. L'enseignement secondaire qui est donc facultatif, dure trois ou quatre années (selon le type de l'école.)

¹³CUQ, Jean-Pierre, GRUCA, Isabelle. op. cit., p. 254.

¹⁴CUQ, Jean-Pierre, GRUCA, Isabelle. op. cit., p. 258.

au vocabulaire de base. La littérature est marginale, l'utilisation des textes littéraires est donc presque nulle.

La méthodologie structuro-globale audiovisuelle (SGAV) est apparue en Europe dans les années 1960-1980. Les méthodologies grammaire-traduction et directe ont coexisté jusqu'au milieu du XX^e siècle. «*Au lendemain de la Seconde Guerre mondiale, la France doit renforcer son implantation dans ses colonies, intégrer une vague d'immigrants, lutter contre l'expansion de l'anglais qui devient de plus en plus la langue des communications internationales et, enfin, restaurer son prestige à l'extérieur.*»¹⁵ La méthodologie est influencée par les œuvres et théories de Ferdinand de Saussure. La langue est un moyen d'expression et de communication oral. «*La notion structuro-global illustre bien cet aspect : si toute structure s'exerce par des moyens verbaux, elle se réalise également par des moyens non verbaux tout aussi importants : rythme, intonation, gestuelle, cadre spatio-temporel, contexte social et psychologique, etc.; l'adjectif global rend compte de l'ensemble de ces facteurs qui interviennent dans la communication orale.*»¹⁶ L'écrit est considéré comme un dérivé de l'oral. Généralement, le livre de l'élève était constitué des images, sans la transcription des dialogues.

L'approche communicative favorise l'activité participative de l'élève. Déjà dans les années 1970, l'approche communicative a mis l'apprenant au centre de l'apprentissage. Le but était l'acquisition de la compétence communicative. Les textes littéraires en langue étrangère rentrent dans ce type d'enseignement. Cette approche est toujours vivante aujourd'hui, avec quelques changements. Par exemple, **la perspective actionnelle** des années 2000 proposée par le *Cadre européen commun de référence pour les langues* présente une des variantes de l'approche communicative qui élargit les compétences communicatives. L'apprenant doit communiquer avec l'autre de façon interactive. En plus, il est préférable que l'apprenant fasse les exercices et les tâches par lui-même. Il est conseillé d'inclure des projets qui sont de longue durée.

L'approche communicative favorise les documents authentiques, qu'ils soient oraux ou écrits. «*Il est vrai que l'approche communicative a connu et connaît une certaine*

¹⁵CUQ, Jean-Pierre, GRUCA, Isabelle. op. cit., p. 261.

¹⁶ Ibid.

évolution qui repose néanmoins sur des principes de base fondamentaux : enseigner une compétence de communication en travaillant ses différentes composantes, enseigner la langue dans sa dimension sociale, appréhender le discours dans une perspective globale et privilégier le sens sont autant de points forts qui perdurent.»¹⁷

Les méthodes d'activation sont aussi des variantes de l'approche communicative. Ces méthodes sont bien connues en République tchèque. Selon Radomír Choděra¹⁸, les méthodes d'activation se font part des jeux didactiques ou par résolution de problèmes afin de permettre l'apprentissage. Nous pensons bien sûr que les enseignants de FLE connaissent les méthodes ou les jeux qui motivent et activisent les élèves. La gamme d'idées est immense, nous supposons que chacun fait son choix parmi les activités possibles :

- a) activités communicatives : discussions (menées par le professeur qui joue un rôle de l'animateur), simulations globales, remue-ménages
- b) jeux de mouvement, exercices d'assouplissement en français
- c) connexion à la francophonie : journées thématiques, événements francophones, échanges d'étudiants, correspondance avec les élèves français
- d) intégration de la culture : dramatisation, utilisation de la littérature, de la chanson, du théâtre, du film

Notre projet didactique se rapporte au dernier point, nous conseillons le travail et les exercices concrets qui intègrent la littérature en classe de FLE.

Il semble qu'il soit impossible de choisir une seule méthode universelle pour remplir toutes les attentes et développer toutes les compétences. Il vaut mieux que nous choissions des points forts de plusieurs méthodes pour tester leur efficacité. Nous prévoyons d'adapter ces principes selon nos besoins, nos buts didactiques, en fonction niveau des élèves.

Ce chapitre a présenté une petite histoire des approches didactiques du texte. En ce qui concerne l'apprentissage du français langue étrangère, il y a plusieurs méthodes alternatives pour apprendre la langue autrement. Pour notre travail, il est suffisant de se

¹⁷CUQ, Jean-Pierre, GRUCA, Isabelle. op. cit., p. 269.

¹⁸ CHODĚRA, R. *Didaktika cizích jazyků*. Praha : Academia, 2013. p.91-119.

limiter celles de base qui sont citées ci-dessus. Dans le chapitre suivant, nous allons présenter notre point de vue sur le texte en classe de FLE. Par la même occasion, nous allons nommer et souligner certaines publications qui montrent l'utilisation d'un texte littéraire dans l'enseignement de FLE.

2.2 Les textes littéraires en classe de FLE

Le livre, en tant qu'œuvre littéraire, a un grand potentiel. Les textes littéraires en classe de FLE sont des textes authentiques qui peuvent être adaptés dans un but didactique. À cause de la longueur de l'ouvrage en général, il vaut mieux que l'enseignant choisisse des extraits. Il est nécessaire de sélectionner un texte bien compréhensible correspondant au niveau des élèves. Il faut décider des compétences qui seront approfondies.

En premier lieu, la lecture d'un texte littéraire est une manière classique et vérifiée de développer la compréhension écrite. Les élèves lisent le texte en silence ou à haute voix, ils le traduisent, ils demandent au professeur les expressions inconnues qu'ils ne connaissent pas et après, ils répondent aux questions données (questionnaire à choix multiples ; les questions vrai/faux ou les questions ouvertes à compléter par une réponse plus complexe) et font les autres exercices.

En deuxième lieu, l'enseignant accommode le travail avec un texte littéraire aux besoins des apprenants pour qu'ils améliorent leurs compétences orales. Les élèves ont la possibilité de faire un résumé de l'histoire, caractériser les personnages principaux, créer des hypothèses. Bien sûr, leur production orale dépend de leur niveau.

En troisième lieu, nous pouvons rassembler la compréhension orale et écrite. Il y a des versions auditives d'un texte littéraire dont nous pouvons profiter. Un texte court lu par un locuteur natif est un moyen sonore utilisable en classe de FLE. Cette audition de l'extrait du texte permet aux élèves d'utiliser leurs compétences de lecture et d'écoute en même temps.

En dernier lieu, il est indéniable que le livre ne représente pas seulement les pages avec le texte à lire et les images à regarder. En effet, nous pourrions aussi le considérer comme un objet d'art stimulant qui suscite la créativité. Dans sa publication *Jak využít*

literární text ve výuce cizích jazyků (Comment utiliser le texte littéraire dans l'enseignement des langues étrangères), Hana Kyloušková¹⁹ offre beaucoup d'idées à propos de comment exploiter un texte littéraire en classe de langue étrangère. La partie théorique de ce livre est en tchèque, certaines parties pratiques sont écrites tant en tchèque qu'en français. Dans la partie pratique, elle propose des activités concrètes, comme par exemple travailler avec la couverture, estimer le contenu du livre d'après le résumé sur la quatrième de couverture, décrire le héros, mettre en ordre un texte coupé, travailler avec un texte lacunaire, remplacer les mots soulignés. Ce livre fournit une grande inspiration, nous voudrions donc souligner certaines idées, qui sont les plus attachantes.

Le travail avec le paratexte²⁰ commence par la couverture. Les élèves cherchent les données du paratexte, par exemple le titre et l'illustration sur la couverture ou dans le texte de la quatrième de couverture. Ils peuvent estimer le genre du livre, le contenu ou les personnages principaux. Ils forment les premières hypothèses, ils forment leurs premières impressions. Il est aussi utile de décrire l'image de la couverture s'il y en a. Après, ils feuilletent le livre et vérifient leurs suppositions. D'autres informations du paratexte peuvent être utilisées, par exemple : éditeur du livre (si les élèves ont déjà une expérience avec la littérature en français, ils peuvent connaître par exemple *Collection Folio* et ses *livres de poche* etc.), noms des chapitres, prologue ou épilogue. Pour résumer cette activité, les élèves peuvent faire une synthèse des éléments du paratexte, un exercice d'écriture créative qui résume des activités précédentes.

Ensuite, Kyloušková propose une activité qui s'appelle *de l'incipit à l'excipit*. Cette activité a pour objectif de développer l'imagination des élèves, tant en production orale et écrite. L'enseignant distribue le début de l'histoire (l'incipit) et il écrit au tableau «*C'est une histoire de...* ». Après avoir lu le début du livre, les élèves essaient de continuer cette phrase. Ils lisent aussi la fin du texte (l'excipit) et ils reformulent leurs phrases, précédemment proposées. Il est souhaitable de choisir un texte court. Ces

¹⁹KYLOUŠKOVÁ, Hana. op. cit.

²⁰*Ensemble des éléments textuels d'accompagnement d'une œuvre écrite (titre, dédicace, préface, notes, etc.)*. Définition : paratexte. Dictionnaire de français Larousse [online] accessible en ligne : <http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/paratexte/58041?q=paratexte#432384>, consulté le 9 janvier 2017

activités devraient motiver les élèves à lire le texte entier (plutôt à la maison, ils répondent ensuite aux questions d'enseignant en classe). Pendant cette leçon, il est possible de parcourir le texte rapidement en silence en cherchant les mots clés ou les mots qui se répètent.

Pour améliorer la compréhension écrite, Kylvoušková offre des *exercices d'appariement*. Le but est d'associer les incipits aux excipits ou d'associer les incipits aux titres. Il est possible de modifier cet exercice et de faire associer les titres aux descriptions des livres (des petites annotations). Nous suggérons ce travail modifié dans notre projet didactique concernant le travail avec *Le Petit Nicolas*.

En décrivant le héros, les élèves font le *portrait-robot*. Le principe de cette activité est «la description d'une personne à l'aide d'un inventaire de qualificatifs qui le caractérisent. L'investissement des connaissances grammaticales concernant le genre, le nombre, la place et l'accord de l'adjectif qualificatif.»²¹ Ce portrait-robot est un portrait d'identification d'une personne inconnue. Il s'agit des informations recueillies sur la description physique sur base des témoignages. Ce type de description est bien connue du milieu policier lors de la création du portrait d'une personne recherchée ou disparue. Il est imaginable de jouer le jeu en groupes d'enquêteurs et de témoins pour la création du portrait-robot. Kylvoušková donne une liste assez détaillée des qualificatifs par ordre alphabétique pour la description physique qui est bien exploitable pour les autres activités.

Une autre activité qui a retenu notre attention s'appelle *Censure ou caviardage*. «Le caviardage ou la censure est un jeu qui consiste à modifier un texte où quelques mots et expressions sont barrés en noir. Le texte intégral est ainsi simplifié ou changé de manière à ce qu'il soit lisible.»²² Il est compréhensible que les élèves doivent conserver les mots qui font la phrase. Cette activité est bien ludique parce que les élèves sont actifs en utilisant par exemple un feutre noir. Il est possible de modifier cette activité avec une consigne concrète : «Vous chercherez des phrases de personnages célèbres, des proverbes ou des expressions figées dans lesquels vous remplacez un ou plusieurs mots par trois astérisques. Ensuite, vos camarades essaieront de donner un sens à vos

²¹KYLOUŠKOVÁ, Hana. op. cit., p. 88.

²²Ibid. p. 104.

phrases mutilées en remplaçant les astérisques par des mots adéquats.»²³ Le contraire de la censure est l'expansion, où des mots sont ajoutés.

Les auteurs du livre *FRANÇAIS, textes et activités*²⁴ travaillent avec des extraits d'œuvres littéraires. Ils les classent en huit chapitres dont chacun contient plusieurs sections. Il y a un élément unificateur, les thèmes des chapitres se rapportent à la vie de jeunes lecteurs. Nous y trouvons par exemple les loisirs, le mystère et les aventures, la nature et les animaux, l'histoire ou la fantaisie. Les noms des sous chapitres sont aussi thématiques, par exemple *Peurs d'enfants, Premières révoltes, Première épreuve, Les camarades*. Chaque chapitre est suivi des *activités du mois*. Les apprenants peuvent faire une enquête, réaliser un album humoristique ou une exposition. Ces activités sont décrites et complétées par les «conseils pour les professeurs». Nous apprécions l'idée unificatrice, le nombre de textes et des exercices post-lectures. Il manque cependant les activités de prélecture. Le travail avec plusieurs textes nous paraît un peu fragmentaire et irréalisable dans l'enseignement tchèque à cause de nombre restreint d'heures, néanmoins ce livre nous donne une grande source d'inspiration.

La collection *Les Lectures ELI* choisit un seul texte littéraire adapté pour de différents niveaux, par exemple *Le Petit Prince* d'Antoine de Saint-Exupéry.²⁵ Ce livre est destiné aux élèves de niveau 1 (A1). La lecture appliquée contient les activités de prélecture et les activités de post-lecture. Il y a des dossiers culturels (les informations sur Antoine de Saint-Exupéry ou le succès du *Petit Prince*), des exercices DELF et des activités ludiques. Les élèves répondent aux questions (vrai/faux, ouvertes), ils classent les mots selon leur catégorie, ils associent les mots à leurs définitions, ils conjuguent les verbes. Il est intéressant de profiter du CD joint qui propose la lecture intégrale. Ce livre est bien organisé et méthodique, les activités sont très variées, la compréhension et la production écrite sont développées régulièrement. La production écrite est liée avec l'imagination. Le livre est focalisé sur le texte, il manque ici la production orale. Pour nous, le rôle du professeur est souhaitable, il devrait ajouter des activités de production

²³KYLOUŠKOVÁ, Hana. op. cit., p. 104

²⁴MITTERAND, Henri, LABEYRIE, Juliette, POURGEOISE, Michel et EGEEA, Fernand. op. cit.

²⁵ SAINT-EXUPÉRY, Antoine de. *Le Petit Prince*. Adaptation et activités de Domitille Hatuel. Illustrations de Philip Giordano. Recanati (Italie) : Eli, 2015, 64 p.

orale. De plus, il serait dommage de ne pas profiter de belles illustrations colorées qui peuvent encourager les élèves à la description.

Pour conclure ce chapitre, nous voudrions dire que la littérature d'enfance et de jeunesse est riche et inspirante. Il est évident que la lecture est importante chez nos élèves. Elle développe les compétences acquises, mais devrait en même temps être attirante et amusante. Nous voudrions nous orienter sur ces deux objectifs. En ce qui concerne les compétences dont nous parlons, nous allons essayer d'en faire une courte description dans les chapitres suivants.

2.3 Les compétences

Les apprenants d'une langue étrangère devraient acquérir tour à tour la connaissance de toutes les composantes de la langue : la grammaire, la phonétique, l'orthographe et le lexique. En pratique, ils devraient donc maîtriser les quatre activités : écouter, lire, parler et écrire. Pour simplifier, il est possible de distinguer deux compétences fondamentales de communication langagières : la compréhension et la production. C'est pourquoi nous allons nous pencher sur l'acquisition de ces compétences avant de commencer de traiter notre thématique.

2.3.1 La compréhension

La compréhension (ou la réception) comporte deux activités : écouter et lire. Les termes usuels sont la compréhension orale (CO) et la compréhension écrite (CE). Les enseignants peuvent profiter d'une gamme d'exercices assez large pour développer cette compétence chez leurs élèves.

Une écoute ou un document audio sert à perfectionner **la compréhension orale**. Il y a des écoutes adaptées dans les manuels. Pour augmenter l'attractivité de l'écoute, il est possible de faire une sélection parmi les documents authentiques, par exemple une chanson, une prévision météo ou une émission de radio. Quels sont les avantages de l'exploitation de la publicité? C'est un document authentique qui fait partie du quotidien des élèves, notamment sous la forme télévisuelle ou électronique. Pendant la formation pratique pour les professeurs focalisée sur les documents authentiques en classe de FLE, l'efficacité des spots publicitaires a été appuyée par les raisons suivantes : *«L'activité du*

*spot publicitaire permet donc d'introduire en classe un support de travail familial stimulant la motivation des élèves sans en restreindre les apports pédagogiques. En classe de FLE, l'exploitation de la publicité pourrait être une mine d'or. Quelques arguments : elle est courte, ce qui est important pour la gestion du temps; elle offre plusieurs pistes de travail, de sorte qu'une même publicité engage son, image, texte et encourage le travail par groupes ; elle permet des reprises pour plusieurs niveaux et thèmes; elle est synthétique; elle efficace; elle attire etc. »*²⁶ Dans notre projet didactique et littéraire, nous proposons une écoute de bande annonce du *Petit Nicolas* représentant une sorte de publicité cinématographique.

Il est conseillé de segmenter l'exercice d'écoute en trois étapes : les activités avant l'écoute, l'écoute et les exercices après écoute. Dans la première étape, nous faisons les activités de contextualisation et d'anticipation.²⁷ Nous pouvons préparer le lexique en donnant les expressions inconnues et les mots clés du support ou en utilisant la méthode du *remue-ménage* (l'équivalent anglais *le brainstorming* est employé couramment en français) en langue maternelle ou en français selon le niveau des apprenants. Il faut susciter l'intérêt des élèves. Nous pouvons le faire par un titre attirant ou par des mots clés intéressants à partir des quels les élèves fabriquent un texte ou une petite conversation (dialogue, récit...) à comparer avec le document sonore. Nous pouvons choisir un dessin attractif qui reprend le contenu et suscite la parole en classe.

La deuxième étape est consacrée à l'écoute. Il y a plusieurs types d'écoute, il est donc bon de décider si l'écoute sera globale ou détaillée. En cas d'écoute globale, l'élève identifie le document et son sens général. Les écoutes utilisées sont souvent des conversations informelles (radiophoniques ou téléphoniques) ou des spots publicitaires (ou bien message publicitaire).²⁸ Pendant l'écoute détaillée, l'élève repère des informations concrètes, il comprend les informations spécifiques (les chiffres, les dates, le pourcentage) et le contexte.

²⁶PLECHÁČKOVÁ, Renata, CUESTA, Diego. *Exploiter des documents authentiques en classe de FLE*. La formation pratique pour les professeurs de FLE organisée par l'Alliance Française de Pardubice le 26 novembre 2016. Consulté le 18 décembre 2016.

²⁷BERTOCCHINI, Paola, CONSTANZO, Edvige. *Manuel de formation pratique pour le professeur de FLE*. CLE International, 2008. p. 98.

²⁸Ibid. p. 97.

Dans la partie pratique, nous allons montrer quelles activités sont productives pour développer la compréhension orale. Nous proposons une écoute du document authentique, la bande-annonce du film *Le Petit Nicolas* pour le niveau A1 et une écoute courte concernant les informations du livre *Le Petit Nicolas* pour le niveau A2.

Généralement, la durée de trois minutes au maximum et deux répétitions sont conseillées. Deux répétitions correspondent aux situations réelles, quand nous ne comprenons pas notre interlocuteur, nous lui demandons de répéter deux fois pour la plupart, la troisième demande de la répétition pourrait sembler un peu de manière embarrassante. En classe, si la situation l'exige, la troisième répétition ne porte pas de problème. Pendant la première écoute, les élèves essayent de captiver les informations de base : combien de personnes parlent, quel est leur sexe, quelle est la situation, quel est le thème principal. Après, l'enseignant peut donner les questions et les élèves cherchent les réponses pendant la deuxième écoute. Ils peuvent relever le lieu, le temps, plus d'informations sur les interlocuteurs. Le schéma simplifiant de l'écoute peut être affiché au tableau : qui parle à qui, de quoi, où, quand, pourquoi...

Dans la troisième étape, nous sommes libres de choisir les activités après l'écoute. Les élèves ont déjà répondu aux questions (à choix multiples, les questions vrai/faux, ouvertes). Nous avons la possibilité de réviser la grammaire qui est apparue par l'intermédiaire des exercices. Les élèves peuvent remettre dans l'ordre une série d'images en désordre après l'écoute. Ils peuvent aussi associer des descriptions aux images, colorier des objets dans une image, faire un dessin. Nous pouvons distribuer la transcription lacunaire pour compléter.

La compréhension écrite contient la lecture des textes littéraires ou des textes non-littéraires. L'enseignant peut choisir des textes adaptés ou des documents authentiques (les données variées, le plan de ville ou la carte, l'article de presse, les billets de train, les horoscopes, les petites annonces, les modes d'emploi, les recettes de cuisine ou les formulaires). En cas de l'utilisation d'un formulaire, il faut comprendre et savoir remplir les données du formulaire choisi. Sur le plan grammatical, il faut reconnaître les pronoms interrogatifs (comment, où, quel...) et savoir poser des questions. Renata Plecháčková et Diego Cuesta proposent ces ressources authentiques : des formulaires d'adhésion à un

club ou à une école, des brochures de tarifs et de conditions d'inscription.²⁹ Un autre exemple de document authentique, les horoscopes, sont fréquemment utilisés, ils permettent la révision par exemple des adjectifs qualificatifs (les synonymes, les antonymes, le genre).

Nous devrions diviser le travail de lecture en trois étapes comme dans le cas de compréhension orale : les activités avant la lecture, la lecture et les activités après la lecture. Claudette Cornaire le recommande : «*Quel que soit le projet de lecture proposé aux étudiants, si l'on veut faciliter leur apprentissage, il est essentiel de segmenter la tâche de lecture en quelques étapes.*»³⁰

La même auteure explique que la préparation à la lecture (ou la prélecture) facilite l'entrée dans le texte.³¹ La prélecture est un moment où l'apprenant entre en contact avec le texte. Il faut préparer l'étudiant au texte qui va suivre. Dans le cas d'un extrait d'un texte littéraire, nous pouvons vérifier ses (de l'étudiant) connaissances du sujet, de la réalité socio-culturelle ou de l'auteur. Il est possible de travailler sur le paratexte comme nous avons déjà mentionné l'exemple du livre de Hana Kylvoušková (voir le sous-chapitre 2.2 Les textes littéraires en classe de FLE). Il est bon de présenter d'abord les champs lexicaux, les mots inconnus ou les mots clés liés au texte. Un élève qui connaît déjà certains mots est en effet plus motivé pour la lecture qu'un élève qui lit le texte sans préparation. L'incompréhension peut causer des problèmes et c'est pourquoi beaucoup d'élèves perdent la motivation et abandonnent leurs essais de lecture en langue étrangère. Pendant la prélecture, l'intérêt peut être stimulé par un dessin ou un titre attirant. Les élèves développent leur imagination en faisant les premières hypothèses sur le texte qu'ils vont lire.

La première lecture est habituellement silencieuse et assez rapide, le texte est lu dans l'ordre. Nous demandons par exemple de relever les idées principales, identifier les personnages principaux, le cadre spatio-temporel. «*L'évaluation de la compréhension peut se faire au moyen d'activités et de techniques variées, entre autres des discussions des questions orales ou écrites, des questions à choix multiples, l'élaboration de grilles, de graphiques, de fiches, de tableaux où sont reportés divers renseignements*

²⁹PLECHÁČKOVÁ, Renata, CUESTA, Diego. *op. cit.*

³⁰CORNAIRE, Claudette. *Le point sur la lecture*. Paris : CLE International, 1999, p. 74.

³¹Ibid. p. 75

mentionnée dans le texte, etc. Il faudrait que les étudiants profitent de ces activités pour reprendre et employer le vocabulaire nouveau qui leur a été présenté dans l'étape de prélecture. », explique Claudette Cornaire.³² Il est sans doute nécessaire que les élèves comprennent le sens global du texte. Le texte peut être lu deux ou trois fois selon sa longueur.

Les tâches après la lecture permettent d'aller au-delà du texte et de conclure le sujet présenté. Il y a assez d'espace pour l'activité des élèves. Par exemple, après avoir lu une recette de cuisine, ils peuvent cuisiner un plat simple. Il est aussi bon d'ajouter la production orale ou écrite.

Puisque nous voulons exploiter le texte littéraire en classe de FLE, la compréhension écrite fait la partie dominante de notre projet didactique. Par exemple, les apprenants du niveau A1 vont lier les titres aux descriptions courtes, tandis que les élèves du niveau A2 vont lire un extrait du livre ou une recette.

2.3.2 La production

La production est liée à la compréhension. Il y a de fortes raisons de croire que l'apprentissage de l'une sert le développement de l'autre : *« mieux lire, c'est mieux écrire et mieux entendre et écouter, c'est mieux parler. Comprendre aide à s'exprimer. »*³³ La production (ou l'expression) comporte deux activités de base : parler et écrire.

La compétence de savoir parler est développée par **la production orale**. Depuis quelques décennies, la communication orale se trouve au centre d'intérêt de la didactique et des enseignants. Quant à la production orale, la simulation ou le jeu de rôles peuvent être conseillés. La simulation est une reproduction simulée, fictive et jouée selon la technique « faire semblant de faire ». Le jeu de rôles exige moins de personnes et il est plus spontané que la simulation. Les situations sont animées selon la technique « faire semblant d'être. »³⁴ Ensuite, cette phase rend possible le fait d'imaginer la fin qui manque au récit exploité.

³²CORNAIRE, Claudette. op. cit. p. 76.

³³ CUQ, Jean-Pierre, GRUCA, Isabelle. op. cit. p. 178.

³⁴BERTOCCHINI, Paola, CONSTANZO, Edvige. op. cit. p. 105.

Bertocchini et Costanzo mentionnent J.-L. Clark et comme lui, distinguent les quatre types de la situation communicative en classe : la communication réelle, la communication simulée, la pratique des habiletés et la pratique des éléments de la langue.³⁵ En cas de la communication réelle, un élève peut exprimer son opinion personnelle. La communication simulée est probablement la plus fréquente en classe, les élèves jouent des dialogues et imitent des situations réelles. Il s'agit par exemple d'une situation à la banque, au magasin, à l'agence de voyage, chez médecin etc. Quant à la pratique des habiletés, un élève améliore son habileté à parler. *«L'activité mise en place n'a ni but communicatif, ni engagement personnel, ni but à atteindre. Par exemple, un élève raconte une histoire à partir d'images.»*³⁶ La pratique des éléments de la langue sert à réviser la compréhension du système grammatical ou de sens du texte. *«La plupart du temps, quand le professeur pose une question, il en connaît la réponse : quand il pose des questions sur un texte, ce n'est pas parce qu'il ne connaît pas la réponse, mais c'est pour voir si les élèves ont compris.»*³⁷

Pour s'échauffer au début de la leçon ou pour prendre contact avec de nouveaux groupes, il est souhaitable de pratiquer des exercices pour se mettre en situation. Il est possible de faire des exercices courts pour se présenter. Par exemple, un élève présente son prénom et il dit un nom et un adjectif commençant à la lettre de son prénom. D'autres activités possibles pour se présenter : chacun dit trois choses qu'il aime et trois choses qu'il déteste. Il y a quantité d'activités pour développer la production orale et la créativité des élèves. Au début de notre projet didactique et littéraire, nous proposons l'activité de prise de la connaissance avec l'objet de livre. L'interaction orale des élèves et de l'enseignant est souhaitable, cette activité pourrait donc être considérée comme l'échauffement.

En ce qui concerne la production orale, nous développons ces activités dans la partie pratique : la description orale d'une image pour les deux niveaux et ensuite, la discussion concernant l'argumentation structurée pour le niveau A2.

La production écrite dépend du niveau des apprenants. Il est bon de faire s'habituer les élèves à la production écrite dès le début, mais il faut commencer par écrire des textes

³⁵ BERTOCCHINI, Paola, CONSTANZO, Edvige. op. cit. p. 102.

³⁶ Ibid.

³⁷ Ibid. p. 103.

très courts. Les élèves du niveau A1 peuvent remplir un formulaire en donnant des données personnelles (le nom, la nationalité...) ou écrire une carte postale très simple reprenant quelques phrases. Les apprenants du niveau A2 écrivent une lettre personnelle à un ami. Ils réussissent à écrire une courte description physique en utilisant des adjectifs. Les élèves du niveau B1 sont capables d'écrire par exemple un texte argumentatif ou leur CV structuré. Dans les chapitres suivants, les niveaux sont décrits en détail. La production écrite fait la partie de l'examen pour obtenir un diplôme de DELF confirmant le niveau de l'apprenant.

Dans notre projet nous incluons une activité ludique et créative pour le niveau A1. La création du caligramme peut présenter une sorte de développement de la production écrite. Les apprenants plus avancés peuvent écrire un résumé structuré dans lequel ils récapitulent l'histoire du *Petit Nicolas*.

Comme nous avons proposé des activités diverses pour les différents niveaux des apprenants, il nous paraît souhaitable de résumer les niveaux officiels du Cadre européen commun de référence dans le chapitre suivant.

2.4 Le CECRL et la description des niveaux : A1, A2, B1

En 2001, le Conseil de l'Europe a publié le *Cadre européen commun de référence pour les langues* (CECR ou CECRL). Ce document formule les descripteurs concrets des niveaux A1 à C2. Nous nous focalisons sur les niveaux A1, A2 et B1. Notre projet avec des activités proposées est destiné généralement aux niveaux A1 et A2. Nous supposons que certains élèves de dernière année (l'année du baccalauréat) atteignent le niveau B1. Pour cette raison, nous voulons aussi expliquer le niveau B1.

Dans le *Cadre*, nous trouvons la description globale des compétences (écrite à la 3^e personne) qui est suivie des descripteurs détaillés (à la 1^{ère} personne), cette deuxième liste peut faire fonction de moyen d'auto-évaluation.

Les grilles suivantes³⁸ (Grille 1 pour le niveau A1, grille 2 pour le niveau A2 et grille 3 pour le niveau B1) contiennent les descriptions des niveaux citées du *Cadre*:

Grille 1 : Le niveau A1 (auto-évaluation)

A1 - Niveau Introductif ou Découverte		
Mots clés : questions simples, environnement proche et familial.		
Comprendre	Écouter	Je peux comprendre des mots familiers et des expressions très courantes au sujet de moi-même, de ma famille et de l'environnement concret et immédiat, si les gens parlent lentement et distinctement.
	Lire	Je peux comprendre des noms familiers, des mots ainsi que des phrases très simples, par exemple dans des annonces, des affiches ou des catalogues.
Parler	Prendre part à une conversation	Je peux communiquer, de façon simple, à condition que l'interlocuteur soit disposé à répéter ou à reformuler ses phrases plus lentement et à m'aider à formuler ce que j'essaie de dire. Je peux poser des questions simples sur des sujets familiers ou sur ce dont j'ai immédiatement besoin, ainsi que répondre à de telles questions.
	S'exprimer oralement en continu	Je peux utiliser des expressions et des phrases simples pour décrire mon lieu d'habitation et les gens que je connais.
Écrire	Écrire	Je peux écrire une courte carte postale simple, par exemple de vacances. Je peux porter des détails personnels dans un questionnaire, inscrire par exemple mon nom, ma nationalité et mon adresse sur une fiche d'hôtel.

³⁸ *Cadre européen commun de référence pour les langues* [online], texte intégral est accessible en ligne ou en version téléchargeable (format PDF) : <https://rm.coe.int/16802fc3a8>, consulté le 15 novembre 2016

Grille 2 : Le niveau A2 (auto-évaluation)

<p>A2 - Niveau Intermédiaire ou de Survie</p> <p>Mots clés : descriptions, conversations simples.</p>		
Comprendre	Écouter	Je peux comprendre des expressions et un vocabulaire très fréquent relatifs à ce qui me concerne de très près (par ex. moi-même, ma famille, les achats, l'environnement proche, le travail). Je peux saisir l'essentiel d'annonces et de messages simples et clairs.
	Lire	Je peux lire des textes courts très simples. Je peux trouver une information particulière prévisible dans des documents courants comme les petites publicités, les prospectus, les menus et les horaires et je peux comprendre des lettres personnelles courtes et simples.
Parler	Prendre part à une conversation	Je peux communiquer lors de tâches simples et habituelles ne demandant qu'un échange d'information simple et direct sur des sujets et des activités familiers. Je peux avoir des échanges très brefs même si, en règle générale, je ne comprends pas assez pour poursuivre une conversation.
	S'exprimer oralement en continu	Je peux utiliser une série de phrases ou d'expressions pour décrire en termes simples ma famille et d'autres gens, mes conditions de vie, ma formation et mon activité professionnelle actuelle ou récente.
Écrire	Écrire	Je peux écrire des notes et messages simples et courts. Je peux écrire une lettre personnelle très simple, par exemple de remerciements.

Grille 3 : Le niveau B1 (auto-évaluation)

B1 - Niveau Seuil		
Mots clés : début d'autonomie ; se débrouiller, exprimer son opinion.		
Comprendre	Écouter	Je peux comprendre les points essentiels quand un langage clair et standard est utilisé et s'il s'agit de sujets familiers concernant le travail, l'école, les loisirs, etc. Je peux comprendre l'essentiel de nombreuses émissions de radio ou de télévision sur l'actualité ou sur des sujets qui m'intéressent à titre personnel ou professionnel si l'on parle d'une façon relativement lente et distincte.
	Lire	Je peux comprendre des textes rédigés essentiellement dans une langue courante ou relative à mon travail. Je peux comprendre la description d'événements, l'expression de sentiments et de souhaits dans des lettres personnelles.
Parler	Prendre part à une conversation	Je peux faire face à la majorité des situations que l'on peut rencontrer au cours d'un voyage dans une région où la langue est parlée. Je peux prendre part sans préparation à une conversation sur des sujets familiers ou d'intérêt personnel ou qui concernent la vie quotidienne (par exemple famille, loisirs, travail, voyage et actualité).
	S'exprimer oralement en continu	Je peux articuler des expressions de manière simple afin de raconter des expériences et des événements, mes rêves, mes espoirs ou mes buts. Je peux brièvement donner les raisons et explications de mes opinions ou projets. Je peux raconter une histoire ou l'intrigue d'un livre ou d'un film et exprimer mes réactions.
Écrire	Écrire	Je peux écrire un texte simple et cohérent sur des sujets familiers ou qui m'intéressent personnellement. Je peux écrire des lettres personnelles pour décrire expériences et impressions.

3 Le texte de notre projet : *Le Petit Nicolas* et ses créateurs

Le 29 mars 1959 paraît la première aventure du *Petit Nicolas* sous forme de conte écrit par Goscinny et illustré par Sempé.³⁹ Le personnage est devenu populaire et nous pouvons trouver aujourd’hui plusieurs volumes des histoires du *Petit Nicolas*. Ces récits prosaïques étaient destinés aux enfants à l’origine, en effet ils sont lus par les lecteurs de n’importe quel âge.

Les récits contiennent les histoires de Nicolas, un garçon de l’âge de huit ans qui habite avec ses parents à Paris. Le noyau des livres c’est la vie scolaire de Nicolas dans laquelle ses copains de classe jouent un rôle important. Les copains de classe de Nicolas sont généralement des garçons. Chaque ami est brièvement caractérisé : Alceste qui mange tout le temps; Rufus qui a un sifflet à roulettes et dont le père est policier; Joachim qui aime beaucoup jouer aux billes; Clotaire qui est le dernier de la classe et qui aime le vélo; Geoffroy qui a un père très riche et Eudes qui est très fort et qui aime se battre. La classe comprend aussi Agnan, le premier de la classe. Puisqu’il s’agit de la vie scolaire, il y a bien sûr la maîtresse et le surveillant, appelé Bouillon.

L’histoire du *Petit Nicolas* est connue également dans le milieu tchécoslovaque. En 1968 le magazine pour les enfants « *Ohníček* »⁴⁰ a demandé à l’écrivain Vojtěch Stekláč d’écrire une analogie ciblée au public tchèque. Il a donc créé le livre *Boříkovy lapálie* avec le personnage de Bořík et ses amis Čenda, Mirek et Aleš qui vivent à Prague dans le quartier de Holešovice. Ils fréquentent l’école primaire ensemble et ils causent des soucis à leurs parents comme Nicolas et ses copains. Le texte est accompagné par les illustrations d’Adolf Born, dessinateur et illustrateur tchèque remarquable qui est décédé le 22 mai 2016⁴¹.

³⁹Le site officiel <http://www.petitnicolas.com/historique>, consulté le 6 novembre 2016

⁴⁰Le magazine *Ohníček* – la traduction française possible est „petit feu“.

⁴¹*Zemřel výtvarník Adolf Born, kreslil Macha a Šebestovou* [online] L’article accessible en ligne : http://kultura.zpravy.idnes.cz/zemrel-adolf-born-0zm-vytvarne-umeni.aspx?c=A160522_111017_vytvarne-umeni_aha, consulté le 18 mai 2017

3.1 René Goscinny

René Goscinny était écrivain, humoriste et scénariste de bandes dessinées françaises. Il est né à Paris le 14 août 1926. Sa famille a émigré en Argentine où il a passé son enfance. Il a fréquenté le Collège français de Buenos Aires. Il a amusé ses copains de classe par son sens de l'humour qu'il a confirmé lui-même : « *J'étais en classe un véritable guignol. Comme j'étais aussi plutôt bon élève, on ne me renvoyait pas* ». ⁴²

Plus tard, il a débuté sa carrière à New York.

Rentré en France au début des années 1950, il donne naissance à toute une série de héros légendaires. Premièrement, il a raconté les aventures du *Petit Nicolas* en collaboration avec Jean-Jacques Sempé. Les illustrations de Jean-Jacques Sempé sont aussi géniales que le texte qu'elles illustrent.

Puis, Goscinny a créé aussi le personnage d'Astérix avec Albert Uderzo. Ce petit Gaulois lui a apporté un triomphe phénoménal. Ses histoires sont traduites en plus de cent langues et dialectes. Un autre personnage était Lucky Luke (réalisé avec Morris) qui « tire plus vite que son ombre ». Il a révolutionné la bande dessinée. Son nom est même lié à la presse de jeunesse, plus concrètement au magazine de bande dessinée *Pilote*, publié de 1959 à 1989.

Malheureusement, la carrière de cet humoriste de génie a fini tôt. René Goscinny est mort le 5 novembre 1977 à cinquante et un ans. Hergé déclare : « *Tintin s'incline devant Astérix* ».

3.2 Jean-Jacques Sempé

Jean-Jacques Sempé, né à Bordeaux le 17 août 1932, est un dessinateur, caricaturiste et illustrateur français. En comparaison avec Goscinny, Sempé était un élève désobéissant avec une mauvaise moyenne, il a même été renvoyé de son collège à Bordeaux. Pour cette raison, il a commencé à travailler très tôt, à l'âge de dix-sept ans.

⁴² Le site officiel <http://www.petitnicolas.com/bios>[online], consulté le 25 novembre 2016

Il a travaillé par exemple comme garçon de bureau mais deux ans plus tard, il s'est lancé dans le dessin humoristique. Avec le temps, il a collaboré à de nombreux magazines, par exemple *Paris Match* ou *l'Express*. Il a illustré même les couvertures du *New Yorker*.

Goscinny et Sempé ont travaillé pour une agence aux Champs-Élysées. Ils ont décidé d'associer leurs talents. Ils ont réalisé une bande dessinée pour un journal belge, *Le Moustique*.

Dans les années 1950, Sempé a illustré les histoires du *Petit Nicolas*.

Outre *Le Petit Nicolas*, il est l'auteur de *Marcellin Caillou* (1997) ou de *Raoul Taburin*(1998). Il a illustré un roman jeunesse, *Catherine Certitude* de Patrick Modiano (1998) et *L'Histoire de Monsieur Sommer* de Patrick Süskind (1998).

4 *Le Petit Nicolas* en classe de FLE – projet didactique et littéraire

Dans les chapitres précédents, nous avons souligné les avantages de travail avec des extraits d'un texte littéraire. Nous avons décidé d'associer les activités diverses et de créer un petit projet didactique et littéraire. Nous croyons que notre projet pourrait inspirer les enseignants qui commencent leur carrière et aussi les professeurs qui ont déjà de l'expérience. Le projet convient à l'enseignement standard (le deuxième cycle de l'école primaire⁴³, l'école secondaire ou le lycée) et aussi à l'enseignement individualisé (les cours privés ou les classes de perfectionnement).

4.1 La description du projet

Ce projet a été préparé originellement pour des élèves tchèques. Les activités sont destinées aux niveaux A1 et A2 de FLE. Nous supposons que certains élèves de dernière année (l'année du baccalauréat) atteignent le niveau B1. Ils peuvent faire des activités niveau A2 modifiées, par exemple il est possible de réduire la répétition de l'écoute, choisir un extrait littéraire plus long, élargir une discussion d'argumentation.

Nous suggérons le travail avec le livre *Le Petit Nicolas* de René Goscinny et Jean-Jacques Sempé. Les raisons sont mentionnées à l'introduction de ce mémoire. Ce sont les élèves qui participent à la présentation du livre, ils cherchent les informations concernant les auteurs, la couverture ou les volumes individuels pendant la classe (sur Internet ou directement au livre) ou à la maison.

Il est possible de trouver des similitudes avec les méthodes de la simulation globale. Pendant le travail concernant la simulation globale, les apprenants simulent les situations différentes semblables à la vie quotidienne. Le texte de notre projet traite du milieu scolaire, qui est naturel pour les élèves.

⁴³L'école primaire (= l'école élémentaire) en République tchèque fréquent les élèves de l'âge de six à quinze ans, cette durée de neuf années est obligatoire. L'enseignement primaire est divisé en deux cycles : du 1^{re} classe au 5^e classe du premier cycle, du 6^e au 9^e classe du deuxième cycle. L'enseignement secondaire qui est donc facultatif, dure trois ou quatre années (selon le type de l'école.)

4.2 Quand le réaliser

Il est possible d'intégrer ce travail à la rentrée des classes après les vacances d'été. Les activités ludiques aident à commencer la nouvelle année sans stress. La durée approximative est de dix semaines. Nous proposons d'introduire ces activités une fois par semaine sans utiliser de manuel. Pendant cette leçon, les élèves font les exercices selon les conseils de l'enseignant. Certains exercices nécessitent une leçon entière (par exemple une écoute répétée de bande-annonce), certains autres représentent une activité complémentaire à une leçon ordinaire.

4.3 Comment enrichir le travail

Il est concevable d'utiliser les ordinateurs, le projecteur ou Internet selon les dispositions informatiques. Il y a des classes avec un ordinateur pour l'enseignant ou ordinateur avec un projecteur. Dans le cas d'une classe avec plusieurs ordinateurs où chaque élève peut en profiter, les possibilités sont plus riches. Par exemple, le travail avec le dictionnaire en ligne est plus rapide que la recherche dans un dictionnaire classique en classe. Ensuite, les élèves peuvent faire des exercices en ligne, chacun d'après sa vitesse. Ils peuvent chercher des informations ou des images liées au sujet présenté avec l'ordinateur.

L'utilisation de l'ordinateur est un moyen propice pour l'enseignant-même. Si nous n'avons pas la possibilité ou le temps d'imprimer les dessins colorés, il est possible d'utiliser l'ordinateur et de projeter le dessin pour tout le monde. Les médias permettent un travail aux aspects ludiques en utilisant la présentation *PowerPoint* ou la présentation en ligne sur le site *Prezi*⁴⁴.

En cas d'absence de connexion à Internet, il faut préparer le matériel à la maison (par exemple une écoute) et apporter une clé USB. Nous préférons être prêts à réagir à toutes les circonstances, nous proposons donc aux enseignants d'avoir leur propre ordinateur portable avec les haut-parleurs portables au cabinet.

⁴⁴ Logiciel de présentation. Outils de présentation en ligne.[online] accessible en ligne : <https://prezi.com/fr/>. Consulté le 13 décembre 2016

4.4 Les objectifs

Le projet didactique et littéraire introduit une gamme d'activités pour approfondir la connaissance de plusieurs compétences et des éléments linguistiques. Les activités ont pour objectif de développer la communication (les élèves s'expriment et réagissent), ensuite la grammaire (les exercices focalisés sur l'orientation, cela veut dire réviser les prépositions de lieu, la description, l'ordre de la phrase) et enfin la créativité. Il est conseillé d'ajouter les activités ludiques, par exemple dessiner, faire le collage, créer le calligramme etc.

Nous voudrions souligner l'importance de la créativité. Les activités ludiques et les jeux devraient faire partie permanente de nos leçons. Les auteurs de *Manuel de formation pratique* expliquent : « Pour les pédagogues, la créativité n'est pas une propriété du langage, mais une attitude de l'élève à imaginer, à inventer, à découvrir, à s'exprimer, à produire, etc. »⁴⁵ Il est clair que les méthodes actives stimulent la créativité. Il est recommandé de changer l'organisation du travail : le travail individualisé, en deux (en tandem), en petits groupes ou le travail collectif.

Dans la partie théorique, nous venons d'expliquer certains points qui lient la littérature d'enfance et de jeunesse à l'apprentissage du français et la relation entre la langue étrangère et la littérature. Le chapitre dédié aux méthodologies a présenté les approches méthodologiques du texte les plus importantes. Nous avons essayé de mettre en évidence certains livres qui traitent d'un texte littéraire, ce chapitre a apporté des activités concrètes. Le chapitre consacré aux compétences explique l'importance du développement de toutes les compétences communicatives et le chapitre suivant décrit les niveaux des apprenants en profitant des descriptions créées par le CECR. Finalement, nous avons introduit notre projet didactique et littéraire en présentant le livre *Le Petit Nicolas* et ses créateurs.

Dans les chapitres suivants, nous allons passer à la pratique en appliquant les thèmes aux exercices et activités ayant pour cible l'apprentissage de la langue.

⁴⁵BERTOCCHINI, Paola, CONSTANZO, Edvige. op. cit. p. 111.

PARTIE PRATIQUE

Dans la partie pratique, nous allons montrer le plan des activités concrètes pour développer les connaissances et les compétences communicatives des apprenants du français langue étrangère. Toutes les activités sont liées au texte littéraire *Le Petit Nicolas*. Après avoir présenté toutes les activités, nous allons décrire la mise en œuvre de ce plan, en ayant mis en pratique ces activités pendant le stage pédagogique en septembre et octobre 2016 au lycée *Josef Ressel Chrudim*.

5 Les activités proposées

Nous divisons les activités selon les niveaux : d'abord nous décrivons les exercices destinés aux apprenants de niveau A1, ensuite les exercices pour le niveau A2. Chaque activité comporte la fiche enseignant reprenant les consignes pour les enseignants, la distribution approximative du temps, les outils nécessaires et les sources de matériaux utilisés (les images, les vidéos ou les sites web). Pour chaque activité la fiche élève est ensuite fournie.

5.1 Les activités pour le niveau A1

Ce chapitre traite des activités pour les apprenants du français langue étrangère de niveau A1. Les descriptions des activités contiennent les images à imprimer.

Activité 1 : La présentation des livres

Fiche enseignant

Type de l'activité : l'échauffement, la production orale

But de l'activité : Développer et améliorer la compétence communicative de parler

1. L'enseignant prend les volumes divers du roman *Le Petit Nicolas* en classe de FLE. Il les fait circuler et les élèves l'observent. Il pose les questions aux élèves, il peut traduire ses questions en tchèque si le niveau des apprenants l'exige. Les questions possibles sont les suivantes :

- *Connaissez-vous ce livre ?*
- *Aimez-vous les illustrations ?*
- *Qu'est ce que la couverture ?*
- *Qu'est ce que la quatrième de couverture ?*
- *Qu'est ce qu'il y a ? Quelles informations ?*

2. Après avoir pris connaissance des livres, les élèves cherchent des informations sur Sempé et Goscinny s'ils ont la possibilité d'utiliser les ordinateurs.

- *Qui est-ce ?*
- *Quelle est sa nationalité ?*
- *Quelle est sa profession ?*

3. L'enseignant fait circuler le livre tchèque *Boříkovy lapálie* de Vojtěch Steklač. Il demande aux élèves :

- *Quel est la relation entre ce livre-ci et Le Petit Nicolas ?* (les réponses attendues : *C'est une adaptation tchèque du livre français. Ce livre est écrit d'après le livre français pour les enfants tchèques...etc.*)

- *Quels sont les points communs et différences ?* (par exemple, les points communs : l'histoire d'un garçon et ses copains de classe ; les différences : Paris x Prague)
- *Connaissez-vous l'illustrateur ?* (Adolf Born)

4. La distribution approximative du temps est une leçon (45 minutes).

5. Les outils nécessaires : l'ordinateur avec la connexion d'Internet, les dictionnaires tchèque-français.

6. Les matériaux utilisés : les différents volumes du *Petit Nicolas*

Activité 1 : La présentation des livres

Fiche élève

Les questions pour les élèves :

- *Connaissez-vous ce livre ?*
- *Aimez-vous les illustrations ?*
- *Qu'est ce que la couverture ?*
- *Qu'est ce que la quatrième de couverture ?*
- *Qu'est ce qu'il y a ? Quelles informations ?*

- *Qui est Jean-Jacque Sempé ?*
- *Qui est René Goscinny ?*
- *Quelle est sa nationalité ?*
- *Quelle est sa profession ?*

- *Quel est la relation entre ce livre-ci et Le Petit Nicolas ?*
- *Quels sont les points communs et différences ?*
- *Connaissez-vous l'illustrateur ?*

Activité 2 : L'association des noms de personnages à la description courte

Fiche enseignant

Type de l'activité : la compréhension écrite du texte très court

But de l'activité : Développer et améliorer la compétence communicative de lecture

1. L'enseignant distribue les photocopies coupées et les élèves joignent l'image à la description. Il est possible de projeter les images sans les imprimer et les couper.
2. Les élèves peuvent demander le vocabulaire inconnu. Ils travaillent individuellement ou par pair.
3. Le contrôle suit. L'enseignant peut contrôler chaque élève (ou chaque pair des élèves) ou il peut projeter la bonne solution sur le projecteur à l'écran de projection.
4. La distribution approximative du temps est 15 minutes.
5. Les outils nécessaires : les photocopies coupées à distribuer, facultatif : l'ordinateur, le projecteur, l'écran de projection
6. Les matériaux utilisés : les images trouvées sur la page web officielle www.petitnicolas.com et la page web www.pinterest.com

La solution :

les noms de personnages (de gauche à droite) : Clotaire, Nicolas, Alceste, Rufus, Agnan, Geoffroy, Eudes, Joachim.

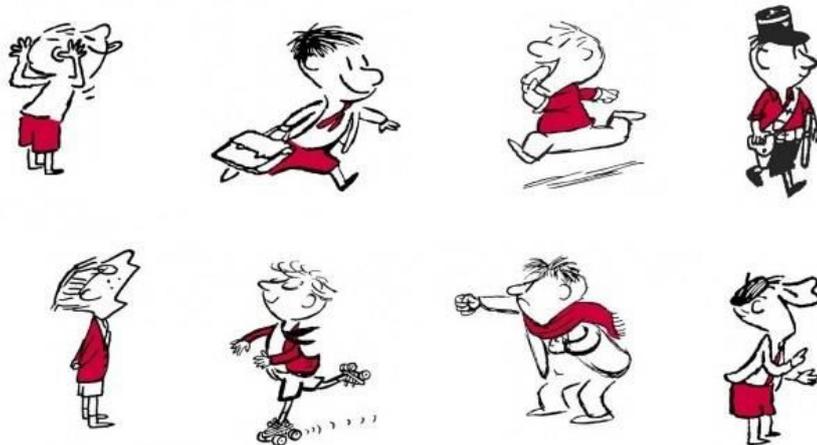


Image 1: Le Petit Nicolas et ses amis

Activité 2 : L'association des noms de personnages à la description courte

Fiche élève

Les images des personnages.

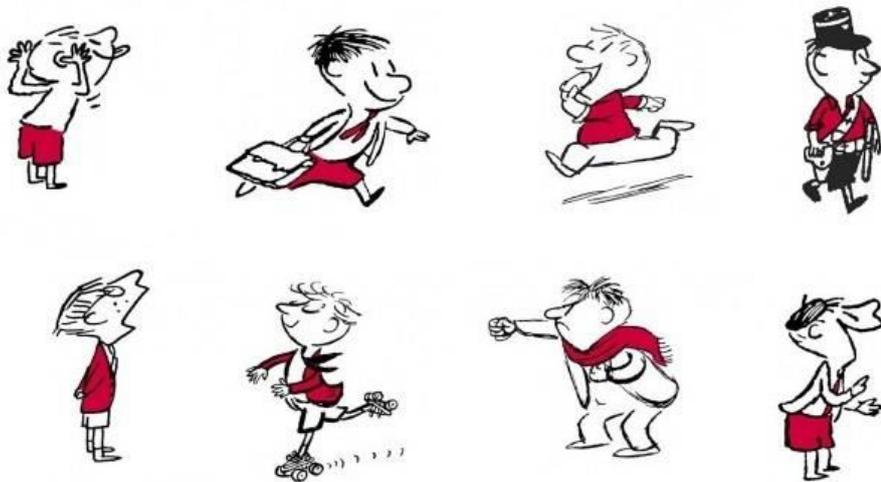


Image 2: Le Petit Nicolas et ses amis

Les descriptions à rejoindre.

Nicolas - « C'est chouette ! »

Rufus - « Il a un sifflet à roulettes et son papa est policier. »

Alceste - « C'est mon meilleur copain, un gros qui mange tout le temps. »

Joachim - « Il aime beaucoup jouer aux billes. Et il faut dire qu'il joue très bien; quand il tire, bing! Il ne rate presque jamais. »

Clotaire - « C'est le dernier de la classe. Quand la maîtresse l'interroge, il est toujours privé de récré. »

Agnan – « C'est le premier de la classe et le chouchou de la maîtresse, nous on ne l'aime pas trop. »

Geoffroy – « Il a un papa très riche qui lui achète tout ce qu'il veut. »

Eudes – « Il est très fort et il aime bien des coups de poing sur le nez des copains. »

Activité 3 : La présentation des volumes particuliers (les titres et les descriptions des livres à joindre)

Fiche enseignant

Type de l'activité : la compréhension écrite

But de l'activité : Développer et améliorer la compétence communicative de lecture

1. L'enseignant coupe les photocopies des titres et des descriptions. Les élèves lient les titres aux descriptions. Ils peuvent travailler individuellement ou par pair.

2. L'enseignant donne les instructions aux élèves, il ajoute les gestes (par exemple le geste pour « lier »), il peut donner un exemple :

- *Voici les titres des livres du Petit Nicolas et les descriptions. Vous allez les lier.
Un exemple...*

3. Les élèves travaillent 5-10 minutes, le contrôle oral suit. L'enseignant demande aux élèves quelle est leur conclusion.

4. La distribution approximative du temps est 20 minutes.

5. Les outils nécessaires : Les photocopies coupées (des titres et des descriptions). Cette fiche enseignant contient la solution. Dans la fiche élève, il y a une liste des titres et des descriptions à photocopier et couper.

6. Les matériaux utilisés : La liste des titres et des descriptions écourtées selon la source originale : le volume *Les histoires inédites du Petit Nicolas 5 : Les surprises du Petit Nicolas*.⁴⁶

⁴⁶GOSCINNY, R., SEMPÉ, J.-J. *Les surprises du Petit Nicolas*

La solution :

LE PETIT NICOLAS - *Savez-vous qui est le petit garçon le plus impertinent, le plus malin et le plus tendre aussi? À l'école ou en famille, il a souvent de bonnes idées...C'est le Petit Nicolas évidemment! ...le Petit Nicolas et ses copains sont – presque – toujours sages...*

LE PETIT NICOLAS ET LES COPAINS - *Comme tous les petits garçons, Nicolas a un papa, une maman, des voisins mais il ne serait pas grand-chose sans les copains : Clotaire le rêveur, Agnan le chouchou surdoué, Maixent le magicien, Rufus et Joachim. Sans oublier Marie-Edwige. C'est la fille des voisins et elle est très mignonne.*

LES RÉCRÉS DU PETIT NICOLAS - *L'école, c'est pour les copains. Pour cette raison évidente, Nicolas aime beaucoup l'école, surtout pendant les récrés. Il y a Clotaire qui pleure, Alceste qui mange ses tartines de confiture et Agnan qui révise ses leçons, Geoffroy, Maixent, sans oublier le Bouillon. Le Bouillon, c'est le surveillant.*

LES VACANCES DU PETIT NICOLAS - *La plage, c'est chouette! En famille ou en colonie de vacances, on y trouve une multitude de copains. Le soir ou les jours de pluie, on écrit des lettres à nos papas, à nos mamans, à Marie-Edwige. Et c'est terrible, quand on a peur, pendant les jeux de nuit...*

LE PETIT NICOLAS A DES ENNUIS - *Tout le monde peut avoir des ennuis. Et lorsqu'il s'agit du Petit Nicolas et de ses copains, les ennuis peuvent devenir terribles!...*

LA RENTRÉE DU PETIT NICOLAS - *En classe, la maîtresse est vraiment chouette...Même quand elle punit Clotaire, qui est le dernier. Et pendant la récré, avec les copains, si on évite le Bouillon, on peut se battre et jouer à des jeux incroyables. C'est pourquoi Nicolas et ses copains ont toujours hâte de retourner à l'école.*

LE PETIT NICOLAS ET SES VOISINS - *D'après le papa de Nicolas, entre voisins, il faut s'entraider. C'est sans doute pour ça qu'il aime tant taquiner M. Blédurt, qui habite la maison d'à côté...*

LES SURPRISES DU PETIT NICOLAS - *...La vie du Petit Nicolas est pleine de surprises. Mais quand Nicolas répète le gros mot qu'a dit Eudes à la récré, ce sont ses parents qui sont surpris...*

Activité 3 : La présentation des volumes particuliers (les titres et les descriptions des livres à joindre)

Fiche élève

La liste à photocopier et couper.

LE PETIT NICOLAS

LE PETIT NICOLAS ET LES COPAINS

LES RÉCRÉS DU PETIT NICOLAS

LES VACANCES DU PETIT NICOLAS

LE PETIT NICOLAS A DES ENNUIS

LA RENTRÉE DU PETIT NICOLAS

LE PETIT NICOLAS ET SES VOISINS

LES SURPRISES DU PETIT NICOLAS

La plage, c'est chouette! En famille ou en colonie de vacances, on y trouve une multitude de copains. Le soir ou les jours de pluie, on écrit des lettres à nos papas, à nos mamans, à Marie-Edwige. Et c'est terrible, quand on a peur, pendant les jeux de nuit...

Savez-vous qui est le petit garçon le plus impertinent, le plus malin et le plus tendre aussi? À l'école ou en famille, il a souvent de bonnes idées...C'est le Petit Nicolas évidemment! ...le Petit Nicolas et ses copains sont – presque – toujours sages...

...La vie du Petit Nicolas est pleine de surprises. Mais quand Nicolas répète le gros mot qu'a dit Eudes à la récré, ce sont ses parents qui sont surpris...

Tout le monde peut avoir des ennuis. Et lors qu'il s'agit du Petit Nicolas et de ses copains, les ennuis peuvent devenir terribles!...

Comme tous les petits garçons, Nicolas a un papa, une maman, des voisins mais il ne serait pas grand-chose sans les copains : Clotaire le rêveur, Agnan le chou chou surdoué, Maixent le magicien, Rufus et Joachim. Sans oublier Marie-Edwige. C'est la fille des voisins et elle est très mignonne.

L'école, c'est pour les copains. Pour cette raison évidente, Nicolas aime beaucoup l'école, surtout pendant les récré. Il y a Clotaire qui pleure, Alceste qui mange ses tartines de confiture et Agnan qui révise ses leçons, Geoffroy, Maixent, sans oublier le Bouillon. Le Bouillon, c'est le surveillant.

En classe, la maîtresse est vraiment chouette...Même quand elle punit Clotaire, qui est le dernier. Et pendant la récré, avec les copains, si on

évite le Bouillon, on peut se battre et jouer à des jeux incroyables. C'est pourquoi Nicolas et ses copains ont toujours hâte de retourner à l'école.

D'après le papa de Nicolas, entre voisins, il faut s'entraider. C'est sans doute pour ça qu'il aime tant taquiner M. Blédurt, qui habite la maison d'à côté...

Activité 4 : Bande annonce

Fiche enseignant

Type de l'activité : la compréhension orale – une écoute (une audition)

But de l'activité : Développer et améliorer la compétence communicative d'écoute

1. Les élèves écoutent cette vidéo deux fois au minimum. Pour la première écoute, ils regardent et écoutent. L'enseignant donne ensuite les instructions :

Les instructions possibles données aux élèves verbalement sont au-dessous. (Enseignant traduit les instructions en tchèque s'il est nécessaire) :

- *Écoutez et regardez cette vidéo.*
- *Qu'est-ce que cette vidéo ? Ditez-moi le nom en français ou en tchèque.* (note – les réponses possibles : une bande annonce, un extrait du film, upoutávka, trailer...)
- *Quels amis de Nicolas sont mentionnés à la vidéo ?*

2. La deuxième écoute. Après la deuxième écoute, ils répondent aux questions données ci-dessus (un petit quiz).

- *Répondez aux questions. Choisissez la bonne réponse.*

Le quiz est imprimé sur papier (les élèves peuvent le regarder en écoutant). Le quiz avec la solution :

Le petit quiz pour les élèves :

Quel âge a Nicolas ?

- Il a 6 ans.
- Il a 7 ans.
- Il a 8 ans.

Que fait Alceste tout le temps ?

- Il dort.
- Il mange.
- Il cuisine.

Comment est le père de Geoffroy ?

- Il est riche.
- Il est sportif.
- Il est drôle.

Eudes, qu'est ce qu'il aime ?

- Se bagarrer (être violent)
- Se déguiser (avec un costume = changer ses vêtements)
- Se cacher (dans des lieux secrets).

Qui est Clotaire ?

- Le premier de la classe.
- Le deuxième de la classe.
- Le dernier de la classe.

Pourquoi on ne peut pas taper Agnan ?

- Parce qu'il a des lentilles de contact.

- ✓ Parce qu'il a des lunettes.
- Parce qu'il a un piercing.

Les élèves, aiment-ils Agnan ?

- Oui.
- ✓ Non.
- On ne sait pas.

Que dit Nicolas sur sa vie ?

- Sa vie est bête (stupide).
- ✓ Sa vie est chouette (sympa).
- Sa vie est amusante (comique).

3. Le contrôle du quiz suit.

4. La distribution approximative du temps est de 30 minutes.

5. Les outils nécessaires : l'ordinateur, les hauts-parleurs, la vidéo téléchargée à l'avance ou la connexion Internet, les photocopies avec le quiz.

6. Les matériaux utilisés : <http://gabfle.blogspot.cz/2009/12/document-audio-pour-le-niveau-a1.html>; https://youtu.be/FnUIX864b_4

La transcription :

Le photographe : Les enfants, le rang du fond, tenez-vous droits, s'il vous plaît !

Nicolas : Moi, c'est Nicolas, j'ai 8 ans et j'aimerais bien vous raconter ma vie. Allez, mes copains. Lui, c'est Alceste, il mange tout le temps. Geoffroy, il a un papa très riche, et il aime **se déguiser (1)**. Eudes, il aime bien **se bagarrer (2)**.

Eudes : Pour qui il se prend, **ce sale cafard (3)** ?

Le directeur : Élève **querelleur (4)**, **batailleur (5)**.

Nicolas : Rufus, il a un papa policier, et il fait beaucoup de bêtises.

La maîtresse : Clotaire, qu'est-ce que je viens de dire ?

Nicolas : Clotaire, c'est **le dernier de la classe (6)**. Il est toujours puni.

Clotaire : C'est un mot d'excuse de mes parents.

La maîtresse : Qui t'a fait ce mot ?

Nicolas : Agnan, c'est le premier de la classe.

Agnan : Madame, il copie...

La maîtresse : Chut !

Nicolas : Et on l'aime pas beaucoup.

Agnan : Vous pouvez pas me taper, j'ai des lunettes.

Le médecin : Enlève tes lunettes et dis-moi ce que tu lis.

Agnan : Ah !

Le médecin : Retire tes lunettes, j'ai dit !

Nicolas : Tout ce que je peux vous dire, c'est que ma vie, elle est **chouette (7)** !... Et je veux surtout pas qu'elle change !

Remarques de vocabulaire :

1) **Se déguiser** = se costumer.

2) **Se bagarrer** = se battre, se taper, être violent avec une autre personne.

3) **Ce sale cafard** = (ici) « ce gros idiot » (qui aime raconter les bêtises des autres au professeur). Mais c'est une expression ancienne. Aujourd'hui, on préfère dire « ce sale rapporteur ».

4) **Querelleur** = qui a de mauvaises relations avec les autres.

5) **Batailleur** = qui aime se battre, qui est un peu violent.

6) **Le dernier de la classe** = le plus mauvais de la classe (il ne travaille pas bien à l'école : pour lui, c'est difficile).

7) **Chouette** = « sympa », « sympathique », « bien », « agréable ».

L'activité 4 : Bande annonce

Fiche élève

Le quiz :

Quel âge a Nicolas ?

- Il a 6 ans.
- Il a 7 ans.
- Il a 8 ans.

Que fait Alceste tout le temps ?

- Il dort.
- Il mange.
- Il cuisine.

Comment est le père de Geoffroy ?

- Il est riche.
- Il est sportif.
- Il est drôle.

Eudes, qu'est ce qu'il aime ?

- Se bagarrer (être violent)
- Se déguiser (avec un costume = changer ses vêtements)
- Se cacher (dans des lieux secrets).

Qui est Clotaire ?

- Le premier de la classe.
- Le deuxième de la classe.
- Le dernier de la classe.

Pourquoi on ne peut pas taper Agnan ?

- Parce qu'il a des lentilles de contact.
- Parce qu'il a des lunettes.
- Parce qu'il a un piercing.

Les élèves, aiment-ils Agnan ?

- Oui.
- Non.
- On ne sait pas.

Que dit Nicolas sur sa vie ?

- Sa vie est bête (stupide).
- Sa vie est chouette (sympa).
- Sa vie est amusante (comique).

Activité 5 : La description d'une image, d'une personne, les prépositions de lieu

Fiche enseignant

Type de l'activité : la production orale, la révision de la grammaire (les prépositions de lieu)

But de l'activité : Développer et améliorer la compétence communicative de parler ; Réviser l'utilisation des prépositions de lieu

1. Les élèves travaillent par pair. L'enseignant imprime une image (en couleurs) pour chaque pair, il peut la projeter. Les élèves la décrivent en utilisant un vocabulaire approprié (la description physique d'une personne, des noms des couleurs, des prépositions de lieu...). L'image se trouve dans la fiche élève.

2. Les instruction pour les élèves (utiliser les gestes, traduire s'il est nécessaire) :

- *Faites des pairs et travaillez par deux. Décrivez cette image. Vous pouvez me demander le vocabulaire inconnu. Essayez de faire dix phrases au minimum.*

3. La distribution approximative du temps est de 10 minutes.

4. Les outils nécessaires : les images imprimées en couleurs, l'ordinateur, le projecteur, l'écran de projection

5. Les matériaux utilisés : une image (une photo du film), source Internet

Activité 5 : La description d'une image, d'une personne, les prépositions de lieu

Fiche élève

- *Faites des pairs et travaillez par deux. Décrivez cette image. Vous pouvez me demander au vocabulaire inconnu. Essayez de faire dix phrases au minimum.*



Image 3: Le Petit Nicolas avec ses parents (film)

Activité 6 : La description d'une image, d'une personne, les prépositions de lieu

Fiche enseignant

Type de l'activité : la production orale, la révision de la grammaire (les prépositions de lieu)

But de l'activité : Développer et améliorer la compétence communicative de parler ; Réviser l'utilisation des prépositions de lieu

1. La même activité avec une autre image (avec plus d'éléments à décrire).
2. Les élèves travaillent par pair. L'enseignant imprime une image (en couleurs) pour chaque pair, il peut la projeter. Les élèves la décrivent en utilisant un vocabulaire approprié (la description physique d'une personne, des noms des couleurs, des prépositions de lieu...). L'image se trouve dans la fiche élève.
2. Les instructions pour les élèves (utiliser les gestes, traduire si nécessaire) :
 - *Faites des couples. Travaillez par deux. Décrivez cette image. Vous pouvez me demander le vocabulaire inconnu. Essayez de faire dix phrases au minimum.*
 - *Quels vêtements portent les élèves sur cette image ?* (une cravate, un costume, un uniforme).
 - *Vous aimez les uniformes ?*
 - *Qui porte un uniforme ?* (vocabulaire : les professions)
3. La distribution approximative du temps est de 15 minutes.
4. Les outils nécessaires : les images imprimées en couleurs, l'ordinateur, le projecteur, l'écran de projection
5. Les matériaux utilisés : une image (une photo du film), source Internet

Activité 6 : La description d'une image, d'une personne, les prépositions de lieu

Fiche élève

- *Faites des couples. Travaillez par deux. Décrivez cette image. Vous pouvez me demander le vocabulaire inconnu. Essayez de faire dix phrases au minimum.*
- *Quels vêtements portent les élèves sur cette image ?*
- *Vous aimez les uniformes ?*
- *Qui porte un uniforme ?*

Image 4: Le Petit Nicolas avec ses amis



Activité 7 : L'impératif (la grammaire)

Fiche enseignant

Type de l'activité : la révision de la grammaire, la production écrite et orale

But de l'activité : Développer et améliorer la compétence communicative d'écrire et de parler ; Réviser l'utilisation de l'impératif

1. Il s'agit de la formation de l'impératif. Étant donné que l'impératif est utilisé en classe pendant les leçons, cette activité est liée à la vie quotidienne des élèves, au contexte scolaire.
2. L'enseignant peut revoir la formation de l'impératif avec les élèves ou il peut donner directement les instructions pour cet exercice.
3. Les élèves créent les phrases impératives (par exemple « *Asseyez-vous* » ou d'autres consignes utilisées dans la classe, les consignes de l'institutrice du *Petit Nicolas* etc.) en travaillant par deux. Ils utilisent le tutoiement, également le vouvoiement.
4. Les élèves écrivent leurs idées, ensuite ils les présentent à haute voix.
5. La distribution approximative du temps est de 20 minutes.
6. Les outils nécessaires : le cahier ou le papier, le stylo ; facultatif : le tableau noir, la craie

Activité 7 : L'impératif (la grammaire)

Fiche élève

- *Travaillez par pair.*
- *Formez les phrases impératives utilisées pendant les leçons de français.*
Exemple : « Asseyez-vous ! »
- *Utilisez le tutoiement, également le vouvoiement.*
- *Écrivez les phrases.*
- *Présentez les phrases à haute voix.*

Activité 8 : Le calligramme

Fiche enseignant

Type de l'activité : l'activité créative, la production écrite

But de l'activité : Développer et améliorer la compétence communicative d'écriture d'une façon ludique

1. Cette activité créative est liée à l'activité précédente (la formation de l'impératif).
2. L'enseignant peut demander si les élèves connaissent le mot « *calligramme* » et sa caractéristique. Il peut donner un exemple.
3. Chaque élève crée le calligramme en utilisant les phrases impératives de l'exercice précédent.
4. Les élèves présentent à haute voix.
5. La distribution approximative du temps est de 15-20 minutes.
6. Les outils nécessaires : les papiers, les crayons, facultatif : les crayons de couleur

Activité 8 : Le calligramme

Fiche élève

- *Qu'est-ce qu'un calligramme?*
- *Créez le calligramme en utilisant vos phrases impératives ou des phrases de vos camarades de classe.*
- *Travaillez individuellement.*
- *Présentez vos calligrammes devant vos camarades de classe.*

Activité 9 : La bande dessinée à compléter

Fiche enseignant

Type de l'activité : l'activité créative, la révision du vocabulaire (l'alimentation) et de la grammaire (le verbe *aimer* et l'article défini)

But de l'activité : Développer et améliorer la compétence communicative d'écriture d'une façon ludique; Réviser l'utilisation du vocabulaire de l'alimentation; Réviser l'utilisation du verbe *aimer*

1. L'enseignant distribue les photocopies de la BD concrète : le garçon (le serveur) au restaurant. Cette bande dessinée à compléter motive les élèves pour les activités suivantes.
2. Les élèves observent deux images, ils peuvent décrire ce qu'ils voient.
3. Ils font des phrases (à propos du garçon ou de Nicolas et ses parents)
4. Facultatif : L'enseignant peut ajouter les fiches papier concernant le vocabulaire : l'alimentation, les plats au restaurant. Les élèves font les questions en utilisant les papiers mentionnés. Par exemple : la question : « Tu aimes la pomme ? », la réponse « Oui, j'aime la pomme...Non, je n'aime pas la pomme... ».
3. La distribution approximative du temps est de 20 minutes.
4. Les outils nécessaires : les photocopies avec la BD à compléter, les crayons, facultatif : les crayons de couleur
5. Les matériaux utilisés : deux illustrations du livre *Les surprises du Petit Nicolas*⁴⁷

⁴⁷GOSCINNY, R., SEMPÉ, J.-J. *Les surprises du Petit Nicolas*. op. cit., p. 21 et 23.

Activité 9 : La bande dessinée à compléter

Fiche élève



Image 5: Le serveur

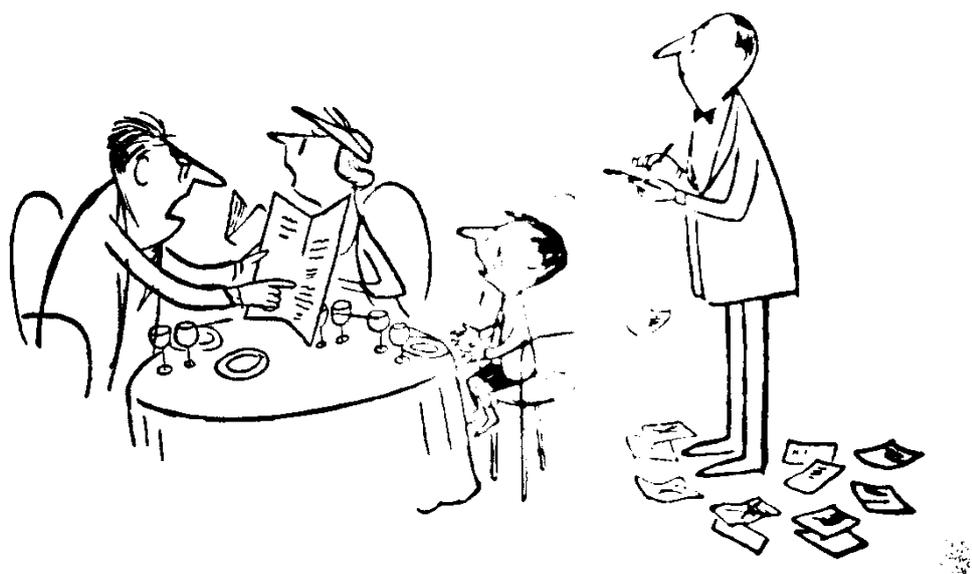


Image 6: La famille et le serveur

Activité 10 : Le collage

Fiche enseignant

Type de l'activité : l'activité créative

But de l'activité : S'amuser ; Réviser l'utilisation de la forme interrogative

Cette activité est incluse pour amuser et motiver les élèves.

1. L'enseignant prépare des textes photocopiés d'un livre *La grammaire autrement, sensibilisation et pratique*⁴⁸, il les coupe. Il fait imprimer les images (la BD) simples avec les ballons vides à compléter. Les élèves font un collage (individuellement ou par pair) d'après leur imagination. Parmi des textes, ils devraient choisir une question ou n'importe quel texte interrogatif (1 au minimum).
2. Les élèves coupent, collent, ils peuvent ajouter leurs propres phrases.
3. Ils présentent leurs bandes dessinées complétées. Si'il y a possibilité, leurs œuvres seront exposées en classe ou à l'école.
4. La distribution approximative du temps est de 30 minutes ou toute la leçon (45 minutes).
5. Les outils nécessaires : les papiers, les crayons, les ciseaux, la colle. Facultatif : les crayons de couleur.
6. Les matériaux utilisés : des images trouvées sur Internet (www.petitnicolas.com, www.pinterest.com), les pages photocopiées du livre *La grammaire autrement, sensibilisation et pratique*, les copies sont disponibles en **Annexe A** de ce travail)

⁴⁸ CHALARON, M.-L., ROESCH, R. *La grammaire autrement – sensibilisation et pratique*. Grenoble:Presses Universitaires de Grenoble, 1990 , 137 p.

Activité 10 : Le collage

Fiche élève



Image 7: Collage a



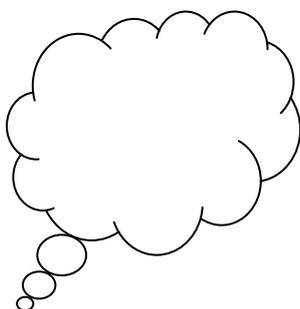
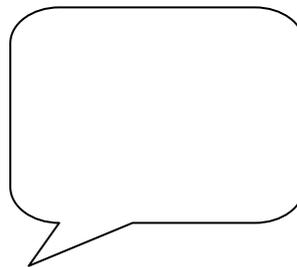
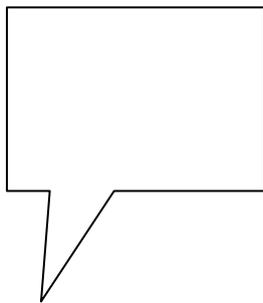
Image 8: Collage b



Image 9: Collage c



Image 10: Collage d



5.2 Les activités pour le niveau A2

Ce chapitre traite des activités ciblées pour les apprenants de français langue étrangère de niveau A2. La première activité (la présentation des livres) est de même nature que celle de niveau A1. Les descriptions des activités contiennent les images à imprimer.

Activité 1 : La présentation des livres

Fiche enseignant

Type de l'activité : l'échauffement, la production orale

But de l'activité : Développer et améliorer la compétence communicative de parler

1. L'enseignant prend les volumes divers du roman *Le Petit Nicolas* en classe de FLE. Il les fait circuler et les élèves les observent. Il pose les questions aux élèves, il peut traduire ses questions en tchèque si le niveau des apprenants l'exige. Les questions possibles sont les suivantes :

- *Connaissez-vous ce livre ?*
- *Aimez-vous les illustrations ?*
- *Qu'est ce que la couverture ?*
- *Qu'est ce que la quatrième de couverture ?*
- *Qu'est ce qu'il y a ? Quelles informations ?*

2. Après avoir pris connaissance des livres, les élèves cherchent des informations sur Sempé et Goscinny s'il y a possibilité utiliser les ordinateurs.

- *Qui est-ce ?*
- *Quelle est sa nationalité ?*
- *Quelle est sa profession ?*
- *Trouvez un fait sur sa vie.*

3. L'enseignant fait circuler le livre tchèque *Bořikovy lapálie* de Vojtěch Steklač. Il demande aux élèves :

- ***Quel est la relation entre ce livre-ci et Le Petit Nicolas ?*** (les réponses attendues : *C'est une adaptation tchèque de livre français. Ce livre est écrit d'après le livre français pour les enfants tchèques...etc.*)
- ***Quels sont les points communs et différences ?*** (par exemple, les points communs : l'histoire d'un garçon et ses copains de classe ; les différences : Paris x Prague)
- ***Connaissez-vous l'illustrateur ?*** (Adolf Born)

4. La distribution approximative du temps est une leçon (45 minutes).

5. Les outils nécessaires : l'ordinateur avec la connexion Internet, les dictionnaires tchèque-français.

6. Les matériaux utilisés : les différents volumes du *Petit Nicolas*

Activité 1 : La présentation des livres

Fiche élève

Les questions pour les élèves :

- *Connaissez-vous ce livre ?*
- *Aimez-vous les illustrations ?*
- *Qu'est ce que la couverture ?*
- *Qu'est ce que la quatrième de couverture ?*
- *Qu'est ce qu'il y a ? Quelles informations ?*

- *Qui est Jean-Jacque Sempé ?*
- *Qui est René Goscinny ?*
- *Quelle est sa nationalité ?*
- *Quelle est sa profession ?*
- *Trouvez un fait sur sa vie.*

- *Quel est la relation entre ce livre-ci et Le Petit Nicolas ?*
- *Quels sont les points communs et différences ?*
- *Connaissez-vous l'illustrateur ?*

Activité 2 : L'écoute

Fiche enseignant

Type de l'activité : la compréhension orale – une écoute (une audition de 1 min 34 s)

But de l'activité : Développer et améliorer la compétence communicative d'écouter

Cette activité utilise la vidéo destinée aux apprenants à partir de niveau A1+. Il est possible d'utiliser cette vidéo pour les apprenants de niveau A2 comme une activité d'échauffement.

1. Les élèves écoutent cette vidéo deux fois au minimum. Pour la première écoute, ils regardent et écoutent. L'enseignant donne ensuite les instructions :

Les instructions possibles données aux élèves verbalement sont au-dessous. (Enseignant traduit les instructions en tchèque si nécessaire) :

- *Écoutez et regardez cette vidéo.*

2. La deuxième écoute. Après la deuxième écoute, ils répondent aux questions données au-dessous.

- *À l'origine, « Le Petit Nicolas », qu'est-ce que c'est ?*
- *Quand le personnage du Petit Nicolas a-t-il été créé ?*
- *Quel est le synonyme pour « les amis » ?*
- *Pour qui Le Petit Nicolas est-il destiné ?*
- *Quand l'adaptation en film est-elle sortie ?*
- *Quelle est l'adresse du site Internet officiel du Petit Nicolas ?*

3. Le contrôle oral des réponses suit.

4. La distribution approximative du temps est de 30 minutes.

5. Les outils nécessaires : l'ordinateur, les hauts-parleurs, la vidéo téléchargée à l'avance ou la connexion Internet.

6. Les matériaux utilisés : <http://gabfle.blogspot.be/2009/12/document-audio-pour-le-niveau-a1.html>, <https://www.youtube.com/watch?v=zwEc-MpU4uk&feature=youtu.be>

Transcription :

Le Petit Nicolas, c'est un livre à l'origine (1). Il y a des textes avec des dessins. L'auteur (2), c'est Goscinny et le dessinateur (3), c'est Sempé. Ils ont inventé *Le Petit Nicolas* dans les années 50, les années 1950, donc c'est ancien, mais c'est toujours un grand succès. L'histoire, c'est la vie de Nicolas, avec ses parents mais aussi avec ses amis, ses copains (4), dans la rue, ou à l'école, etc. Nicolas, il a beaucoup de copains et ensemble, ils font des bêtises (5) et ils vivent des aventures. Alors, c'est un livre pour les enfants, bien sûr mais pas seulement, parce que l'humour, c'est aussi pour les adultes. Bref (6), c'est un grand succès, ça a toujours été un grand succès. En 2009, on a même fait une adaptation qui est sortie au cinéma. Et j'ai même trouvé sur Internet le site officiel du *Petit Nicolas*. Vous voulez l'adresse ? Écoutez bien, je vous la donne :

<http://www.petitnicolas.com>.

Voilà, bonne découverte (7) du *Petit Nicolas* !

Remarques de vocabulaire :

1) **À l'origine** = « en premier », « d'abord ».

2) **L'auteur** = la personne qui écrit un livre. Mais « les auteurs » = toutes les personnes qui participent à un livre.

3) **Le dessinateur** = la personne qui fait les dessins (les images, les illustrations).

4) **Un copain** = un ami. Et **unecopine** = une amie.

5) **Des bêtises** = des actions que les enfants font, et après les parents sont énervés, les parents ne sont pas contents !

6) **Bref** = en résumé, pour faire court.

7) **Une découverte** = quand on découvre. **Découvrir** = apprendre à connaître.

Activité 2 : L'écoute

Fiche élève

- *Écoutez et regardez cette vidéo.*
- *Après, répondez aux questions :*

- *À l'origine, « Le Petit Nicolas », qu'est-ce que c'est ?*
- *Quand le personnage du Petit Nicolas a-t-il été créé ?*
- *Quel est le synonyme pour « les amis » ?*
- *Pour qui Le Petit Nicolas est-il destiné ?*
- *Quand l'adaptation en film est-elle sortie ?*
- *Quelle est l'adresse du site Internet officiel du Petit Nicolas ?*

Activité 3 : La description d'une image, d'une personne, les prépositions de lieu

Fiche enseignant

Type de l'activité : la production orale, la révision de la grammaire (les prépositions de lieu)

But de l'activité : Développer et améliorer la compétence communicative de parler ; Réviser l'utilisation des prépositions de lieu

1. Les élèves travaillent par pair. L'enseignant imprime une image (en couleurs) pour chaque pair, il peut la projeter. Les élèves la décrivent en utilisant un vocabulaire approprié (la description physique d'une personne, des noms des couleurs, des prépositions de lieu...). L'image se trouve dans la fiche élève.

2. Les instructions pour les élèves (utiliser les gestes, traduire si nécessaire) :

- *Faites des couples et travaillez par deux. Décrivez cette image. Vous pouvez me demander par vocabulaire inconnu. Essayez de faire dix phrases au minimum.*

3. Les questions données aux élèves :

- *Quels vêtements portent les élèves sur cette image ?* (une cravate, un costume, un uniforme).
- *Vous aimez les uniformes ?*
- *Qui porte un uniforme ?* (vocabulaire : les professions)

3. La distribution approximative du temps est de 15 minutes.

4. Les outils nécessaires : les images imprimées en couleurs, l'ordinateur, le projecteur, l'écran de projection.

5. Les matériaux utilisés : une image (une photo du film), source Internet

Activité 3 : La description d'une image, d'une personne, les prépositions de lieu

Fiche élève

- *Faites des couples. Travaillez par deux. Décrivez cette image. Vous pouvez me demander le vocabulaire inconnu. Essayez de faire dix phrases au minimum.*
- *Quels vêtements portent les élèves sur cette image ?*
- *Vous aimez les uniformes ?*
- *Qui porte un uniforme ?*



Image 11: Le Petit Nicolas avec ses amis (film)

Activité 4 : La discussion : LES UNIFORMES : OUI ou NON ?

Fiche enseignant

Type de l'activité : la production orale

But de l'activité : Développer et améliorer la compétence communicative de parler et d'agir, d'argumenter

1. L'enseignant peut revoir avec les élèves des expressions d'argumentation, par exemple : *Je suis pour/contre...Selon moi...D'après moi...Parce que...* Il est possible d'écrire ces expressions au tableau.

2. Les élèves sont divisés en deux groupes. Un groupe est contre les uniformes, le deuxième est pour.

- *Qui est pour l'uniforme ?*
- *Qui est contre ?*
- *Travaillez en groupe selon vos opinions (si vous êtes pour ou contre).*
- *Utilisez les expressions mentionnées au début.*
- *Ecrivez les arguments pour la discussion avec le deuxième groupe (vos adversaires).*
- *Vous avez 10-15 minutes pour la préparation.*
- *Vous pouvez utiliser les dictionnaires sur Internet ou demander le vocabulaire inconnu.*
- *Après, vous allez discuter et présenter vos arguments.*

3. Pendant la préparation des élèves, l'enseignant écoute les groupes, il peut aider avec le vocabulaire inconnu. En cas de problèmes, il peut encourager les élèves en faisant allusions aux arguments possibles.

4. Ensuite, l'enseignant anime la discussion des élèves. Il aide à mener et structurer le débat et développer leur argumentation.

5. La distribution approximative du temps est une leçon (45 minutes).

6. Les outils nécessaires : l'ordinateur avec la connexion d'Internet, les dictionnaires tchèque-français.

Activité 4 : La discussion : LES UNIFORMES : OUI ou NON ?

Fiche élève

- *Qui est pour l'uniforme ?*
- *Qui est contre ?*
- *Travaillez en groupe selon vos opinions (si vous êtes pour ou contre).*
- *Utilisez les expressions mentionnées au début.*
- *Ecrivez les arguments pour la discussion avec le deuxième groupe (vos adversaires).*
- *Vous avez 10-15 minutes pour la préparation.*
- *Vous pouvez utiliser les dictionnaires sur Internet ou demander le vocabulaire inconnu.*
- *Après, vous allez discuter et présenter vos arguments.*

Activité 5 : La grammaire (le déroulement de l'action : le passé récent, le présent continu, le futur proche)

Fiche enseignant

Type de l'activité : la production orale, l'explication de la grammaire (le déroulement de l'action : le passé récent, le présent continu, le futur proche)

But de l'activité : Développer et améliorer la compétence communicative de parler ; Expliquer la grammaire

Les images du *Petit Nicolas* sont utilisées comme illustration de la grammaire expliquée. Pendant l'activité suivante, d'autres illustrations seront utilisées. Nous avons choisi ces images pour maintenir un caractère unifié de toutes les activités.

1. L'enseignant explique le nouveau sujet de grammaire en utilisant les illustrations.

2. Les exemples utilisés :

La classe vient de finir! Il est en train d'aller à vélo. Il est en train de manger. Demain, il va manger aussi.

3. La distribution approximative du temps est 15 minutes.

4. Les outils nécessaires : l'ordinateur, le projecteur, l'écran de projection, les images ou éventuellement la présentation *PowerPoint*

5. Les matériaux utilisés : une image, source Internet

Activité 5 : La grammaire (le déroulement de l'action : le passé récent, le présent continu, le futur proche)

Fiche élève

Le déroulement de l'action :

- a) *Ouais ! La classe vient de finir!* → Venir de + infinitif → **le passé récent**



Image 12: Le Petit Nicolas

- b) *Il est en train d'aller à vélo.* → Être en train de + infinitif → **le présent continu**



Image 13: Clotaire

- c) *Il est en train de manger.* → Être en train de + infinitif → **le présent continu**

- d) *Demain, il va manger aussi.* → Aller + infinitif → **le futur proche**

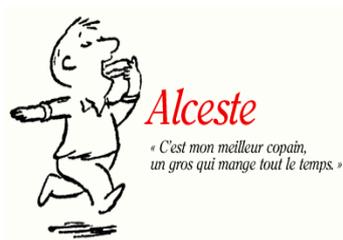


Image 14: Alceste

Activité 6 : Entraîner le sujet de grammaire (le déroulement de l'action)

Fiche enseignant

Type de l'activité : la production orale, la révision de la grammaire (le déroulement de l'action), la production écrite

But de l'activité : Développer et améliorer la compétence communicative de parler et d'écrire ; Réviser la grammaire; Aspect ludique de l'activité (le développement de la compétitivité)

1. Les élèves vont utiliser le sujet expliqué dans l'activité précédente. Il est plus pratique d'enseigner les temps séparément. D'abord, les élèves se focalisent sur l'utilisation du présent continu. En cas d'abondance du temps, ils peuvent continuer à s'exercer sur le passé récent et le futur proche. À la prochaine leçon, (ou à la maison comme devoir) ils vont essayer de combiner les trois temps dans une seule histoire.

2. Les élèves travaillent par pair. L'enseignant imprime une image (en couleurs) pour chaque pair, il peut la projeter. Les élèves vont créer une histoire courte en utilisant la nouvelle grammaire. Chaque pair obtient une image avec des infinitifs proposés qui servent à motiver les élèves, à stimuler leur imagination.

Les exemples :

Qu'est-ce que le Petit Nicolas fait pendant sa journée?

par exemple : lire le livre; prendre le petit-déjeuner; aller à l'école; saluer ses parents; se brosser les dents ; jouer au ballon; se disputer avec ses amis...

3. Les instructions pour les élèves :

- ***Faites des couples et travaillez par deux. Observez des images et créez une courte histoire en utilisant le présent continu. Ecrivez vos phrases.***

4. Le contrôle oral suit. Chaque pair d'élèves lit ses phrases. Pendant ce contrôle, l'aspect ludique de la compétitivité ou du jeu est développé.

5. La distribution approximative du temps est 15-20 minutes.

6. Les outils nécessaires : les images imprimées en couleurs, l'ordinateur, le projecteur, l'écran de projection.

7. Les matériaux utilisés : des illustrations du livre *Le Petit Nicolas* (source Internet)

Activité 6 : Entraîner le sujet de grammaire (le déroulement de l'action)

Fiche élève

- *Faites des couples et travaillez par deux. Observez des images et créez une courte histoire en utilisant le présent continu. Ecrivez vos phrases.*

Qu'est-ce que le Petit Nicolas fait pendant sa journée?

Par exemple:

Lire le livre

Prendre le petit-déjeuner

Aller à l'école

Saluer ses parents

Se brosser les dents



Image 15: Le Petit Nicolas et sa journée

Jouer au ballon

Se disputer avec ses amis

Activité 7 : Variation de l'entraînement du sujet de grammaire (le déroulement de l'action)

Fiche enseignant

Type de l'activité : la production orale, la révision de la grammaire (le déroulement de l'action), la production écrite

But de l'activité : Développer et améliorer la compétence communicative de parler et d'écrire ; Réviser la grammaire

1. Les élèves sont divisés en petits groupes (de 3 ou 4). L'enseignant distribue une image imprimée en couleurs à chaque groupe.
2. Chaque groupe écrit une courte histoire selon son image et selon les expressions écrites à côté de l'image. Ils ajoutent une phrase de leur choix.
3. Pendant la préparation des groupes, l'enseignant les observe et aide s'il faut.
4. Les élèves écrivent leurs phrases, ensuite ils les présentent à haute voix. L'enseignant fait projeter les images pour que tout le monde puisse regarder des images des autres.
5. La distribution approximative du temps est de 20 minutes.
6. Les outils nécessaires : les images imprimées en couleurs, l'ordinateur, le projecteur, l'écran de projection.
7. Les matériaux utilisés : les illustrations du *Petit Nicolas*

Activité 7 : Variation de l'entraînement du sujet de grammaire (le déroulement de l'action)

Fiche élève

Groupe 1

- La fin de l'année scolaire
- Partir en vacances à la mer
- Capturer un grand poisson



Image 16: Le Petit Nicolas en vacances

Groupe 2

- Les problèmes à l'école
- S'améliorer (et avoir de bonnes notes)
- La pâtisserie + la glace

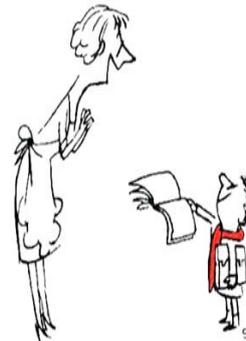


Image 17: Le Petit Nicolas avec sa maman

Groupe 3

- Savoir nager
- Apprendre à sauter dans l'eau
- Apprendre à plonger la prochaine fois



Image 18: Le Petit Nicolas saute

Groupe 4

- S'amuser avec les jumelles
- Le surveillant (appelé le Bouillon)
- Le bureau du directeur

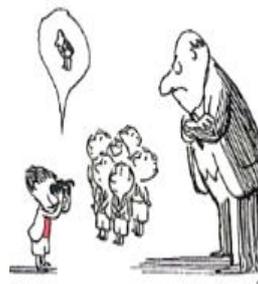


Image 19: Le Petit Nicolas et le Bouillon

Activité 8 : La tâche de lecture

Fiche enseignant

Type de l'activité : la compréhension écrite, la production orale, la compréhension orale

But de l'activité : Développer et améliorer la compétence communicative de lire et d'écrire

1. Cette activité comporte plusieurs phases (A, B, C, D, E). L'enseignant distribue une fiche de lecture (l'extrait est disponible à la fiche élève) pour chacun. La fiche contient l'extrait, des questions liées à l'extrait et d'autres tâches.

2. La phase A s'agit de la compréhension écrite. Les élèves lisent un extrait du *Petit Nicolas* (chapitre *Je quitte la maison*), ils peuvent demander les mots inconnus. Ensuite, ils répondent aux questions.

3. Dans la phase B, la courte production orale est proposée. Les élèves discutent par deux. La question à répondre est : *Demande à ton ami de quelles choses il aurait besoin pour quitter la maison ?*

4. La phase C contient la production orale qui est plus complexe que celle de la phase B. Les élèves essaient imaginer la fin de l'extrait. Les consignes :

- *Discutez et essayez d'imaginer la fin de cette histoire. Est-ce que Nicolas va quitter la maison ?*
- *Présentez vos idées à haute voix.*

5. Lors de la phase D, les élèves écoutent une version auditive⁴⁹ de la fin de chapitre *Je quitte la maison*. La première écoute est réalisée sans la transcription (l'extrait de la fin

⁴⁹ Source : <http://www.unioviedo.es/jamg/audio/petitnicolasCHAPITRE019.mp3>

du chapitre), la deuxième avec. La transcription se trouve dans la fiche élève. Il est possible de l'imprimer ou la projeter. Les élèves resument en bref.

6. Dans la phase E, les élèves font la conclusion. Ils résument en bref la fin de l'histoire d'après l'extrait écouté. Ils vérifient si leur supposition était vraie ou fause.

7. La distribution approximative du temps est de 15-20 minutes.

8. Les outils nécessaires : la fiche élève imprimée, l'ordinateur, les hauts-parleurs, la vidéo téléchargée à l'avance ou la connexion d'Internet.

Activité 8 : La tâche de lecture

Fiche élève

A) Compréhension écrite : lecture

Je quitte la maison

Je suis parti de la maison! J'étais en train de jouer dans le salon et j'étais bien sage, et puis, simplement parce que j'ai renversé une bouteille d'encre sur le tapis neuf, maman est venue et elle m'a grondé. Alors, je me suis mis à pleurer et je lui ai dit que je m'en irais et qu'on me regretterait beaucoup et maman a dit : « Avec tout ça il se fait tard, il faut que j'aie faire mes courses ». et elle est partie.

Je suis monté dans ma chambre pour prendre ce dont j'aurais besoin pour quitter la maison. J'ai pris mon cartable et j'ai mis dedans la petite voiture rouge que m'a donnée tante Eulogie, la locomotive du petit train à ressort, avec le wagon de marchandises, le seul qui me reste, les autres wagons sont cassés, et un morceau de chocolat que j'avais gardé du goûter. J'ai pris ma tirelire, on ne sait jamais, je peux avoir besoin de sous, et je suis parti.

Répondez aux questions :

- 1) *Quelles choses a pris Nicolas pour quitter la maison ? Écris-les.*

- 2) *Trouve des verbes à l'imparfait et au passé composé. Note-les et écris leur forme infinitive.*

3) *Choisis le synonyme pour le mot souligné dans l'expression « avoir besoin de sous »*

a) *des soucis* b) *de l'argent* c) *un repas*

B) Production orale : mini dialogue

Demande à ton ami de quelles choses il aurait besoin pour quitter la maison.

C) Production orale : mini dialogue

Discutez et essayez d'imaginer la fin de cette histoire. Est-ce que Nicolas va quitter la maison ?

D) Compréhension orale : écoute de l'extrait⁵⁰

E) Production orale : conclusion

Est-ce que vous aviez raison? Votre supposition était-elle vraie ou fausse ?

La transcription :

C'est vrai qu'il se faisait tard, il commençait à faire noir et il n'y avait plus personne dans les rues, je me suis mis à courir. Quand je suis arrivé à la maison, maman m'a grondé parce que j'étais en retard pour le dîner.

Puisque c'est comme ça, c'est promis : demain je quitterai la maison. Papa et maman auront beaucoup de peine et je ne reviendrai que dans des tas d'années, je serai riche et j'aurai une auto et un avion!

⁵⁰<http://www.unioviado.es/jamg/audio/petitnicolasCHAPITRE019.mp3>

Activité 9 : La recette

Fiche enseignant

Type de l'activité : Révision du vocabulaire (l'alimentation) et de la grammaire (l'infinitif, l'impératif et le subjonctif)

But de l'activité : Développer et améliorer la compétence communicative de parler; Réviser l'utilisation du vocabulaire de l'alimentation; Réviser l'utilisation de l'infinitif, l'impératif et le subjonctif

Les recettes choisies :

- a) Pêches melba ⁵¹ (ce dessert est mentionné dans *Le Petit Nicolas*.)
- b) Le gâteau aux petits-beurre ⁵² (la recette du livre *Les recettes du Petit Nicolas*.)

1. L'enseignant distribue les photocopies de la recette (ou il la projete).
2. Les élèves observent des images et ils lisent des phrases, ils demandent le vocabulaire inconnu.
3. Dans la recette *Pêches melba*, les verbes sont à l'infinitif. Les élèves les modifient en utilisant :

- a) **l'indicatif** (par exemple : *Nous commençons par préparer tous les ingrédients. / Vous commencez par préparer tous les ingrédients.*)
- b) **l'impératif** (par exemple : *Commence par préparer tous les ingrédients. / Commençons par préparer tous les ingrédients.*)
- c) **le subjonctif** (par exemple : *Il faut que tu commences par préparer tous les ingrédients. / Il faut que vous commmenciez par préparer tous les ingrédients.*)

⁵¹ *Pêches melba* : <https://www.meilleurduchef.com/fr/recette/peche-melba.html>

⁵² *Le gâteau aux petits-beurre* : <http://petitnicolas.com/livre/le-petit-nicolas/les-recettes-du-petit-nicolas/42>

4. Dans la recette *Le gâteau aux petits-beurre*, les verbes sont à la deuxième personne du singulier à l'impératif. Les élèves modifient les verbes en utilisant :

a) **l'infinitif** (pour savoir de quel verbe il s'agit)

b) **l'impératif** de la deuxième personne du singulier et du pluriel (par exemple : *Sors / Sortez le beurre du réfrigérateur.*)

c) **le subjonctif** (par exemple : *Il faut que tu sortes le beurre du réfrigérateur / Il faut que vous sortiez le beurre du réfrigérateur.*)

5. La distribution approximative du temps est de 30 minutes.

6. Les outils nécessaires : les photocopies de la recette ; éventuellement l'ordinateur, le projecteur, l'écran de projection

7. Les matériaux utilisés : les images de la recette ;

Activité 9 : La recette

Fiche élève

a) *Pêches melba*

Ingrédients pour 4 personnes :

1/2 de litre de glace à la vanille

crème chantilly

purée de fruits rouges Capfruit ou gelée de groseilles

4 pêches au sirop faites "maison"



Image 20: La recette Pêches melba

1. Pour réaliser cette recette de pêches Melba, commencer par préparer tous les ingrédients. Disposer une ou deux boules de glace à la vanille dans une coupe à glace.
2. Déposer délicatement une demi-pêche au sirop.
3. Pour cela vous pouvez utiliser des pêches au sirop en boîte ou alors pocher vous même des pêches fraîches si la saison le permet.
4. Ajouter une autre moitié de pêche pochée.

5. Napper les pêches de purée de fruits rouges ou de gelée de groseilles.
6. Terminer par une belle rosace de crème chantilly légèrement sucrée.

b) **Le gâteau aux petits-beurre**

Desserts formidables

9

Le gâteau aux petits-beurre

Un dessert croustillant que tous les copains vont adorer !

- 1 heure à l'avance, sors le beurre du réfrigérateur pour qu'il soit mou.
- Dans un saladier, casse les oeufs, verse le sucre, ajoute le beurre coupé en petits morceaux et mélange soigneusement.
- Dans la casserole, fais fondre le chocolat coupé en morceaux, avec une cuillère à soupe d'eau. Verse le chocolat fondu dans le saladier, mélange bien.
- Ouvre le paquet de petits-beurre, casse-les en petits morceaux dans le saladier, puis mélange le tout.
- Etale le film alimentaire dans le moule pour pouvoir démouler le gâteau facilement. Verse la préparation dedans, tasse bien et mets au réfrigérateur environ 6 heures.

Pour 6 copains

- 1 paquet de petits-beurre
- 200 g de chocolat
- 2 oeufs
- 200 g de beurre mou
- 200 g de sucre en poudre

Indispensable

- 1 casserole
- 1 cuillère en bois
- 1 cuillère à soupe
- 1 saladier
- 1 moule à cake
- du film alimentaire

Petit plus :
Prépare ce dessert une journée avant l'arrivée des copains.

Attention !
Il est très important que le beurre soit bien mou.

- 75 -

Image 21: La recette Le gâteau aux petits-beurre

Activité 10 : La lettre personnelle

Fiche enseignant

Type de l'activité : la production écrite

But de l'activité : Développer et améliorer la compétence communicative d'écriture ; Réviser comment écrire la lettre personnelle

1. Cette activité récapitulative peut représenter un moyen d'évaluation des élèves, c'est-à-dire l'enseignant peut vérifier si les élèves ont compris le sujet abordé.

2. Les élèves écrivent une lettre personnelle imaginaire à un ami en présentant le livre *Le Petit Nicolas*.

3. L'enseignant prépare pour chacun élève une fiche d'instructions suivantes :

- *Écrivez une lettre personnelle à un(e) ami(e). Décrivez que vous avez trouvé un livre intéressant « Le Petit Nicolas ». Vous pouvez mentionner :*
 - *les auteurs du livre*
 - *les personnages*
 - *l'action*
 - *le port de l'uniforme*
- *N'oubliez pas les parties nécessaires à la lettre, utilisez les expressions adéquates à la lettre personnelle*
- *La longueur conseillée est de quinze lignes*
- *Vous pouvez utiliser le dictionnaire tchèque-français.*

4. La distribution approximative du temps est de 45 minutes (les instructions + l'écriture)

5. Les outils nécessaires : la fiche d'instructions

6. Les matériaux utilisés : les dictionnaires tchèque-français

6 Le déroulement du stage

La plupart des activités proposées dans notre projet ont été testées pendant un stage pédagogique au lycée *Gymnázium Josefa Resslera Chrudim* en septembre et octobre 2016 (année scolaire 2016/2017). Ce n'était pas possible de faire toutes les activités proposées dans l'ordre chronologique, il fallait en sélectionner et les modifier selon l'horaire des classes. Les activités choisies étaient mises en œuvre dans les classes citées ci-dessous :

- **2. A** – il s'agit d'apprenants de niveau **A1** de l'âge de 16 ou 17 ans, leur connaissance du français consiste généralement en une année scolaire, ils commencent leur deuxième année de FLE
- **4. E** – les apprenants de niveau **A1** de l'âge de 14 ou 15 ans, leur expérience avec le français langue étrangère est généralement d'une année scolaire, ils commencent leur deuxième année de FLE
- **3. A** – les apprenants de niveau entre **A1** et **A2** de l'âge de 17 ou 18 ans, leur expérience avec le français langue étrangère est généralement de deux années scolaires, ils commencent leur troisième année de FLE
- **6. E** – les apprenants de niveau **A2** de l'âge de 16 ou 17 ans, leur expérience avec le français langue étrangère est généralement de trois années scolaires, ils commencent leur quatrième année de FLE
- **7. E** – les apprenants de niveau entre **A2** et **B1** de l'âge de 18 ou 19 ans, leur expérience avec le français langue étrangère est généralement de quatre années scolaires, ils commencent leur cinquième année de FLE

LA CLASSE 2.A (NIVEAU A1)

Dans cette classe nous avons essayé les activités suivantes :

Activité 1 : La présentation des livres. Le travail avec cette classe a eu lieu le 13 septembre 2016. Les élèves ont dit qu'ils ne connaissaient ni le livre, ni le film *Le Petit Nicolas*. Le vocabulaire était écrit au tableau noir (*un livre, un auteur, une couverture, la quatrième de couverture, un volume, premier volume, deuxième volume, une édition, des éditions, une maison d'édition, une illustration, un texte, un contenu; René Goscinny – écrivain, humoriste, scénariste; Jean-Jacques Sempé – dessinateur, caricaturiste*). Le devoir pour la prochaine leçon était de trouver la date de l'adaptation en film, de nommer quatre personnages du film et leur rôle (maman, papa, élève...).

Activité 3 : La présentation des volumes particuliers (les titres et les descriptions des livres à joindre). Ce travail a été réalisé lors de la même leçon le 13 septembre. L'activité s'est bien passée, les élèves ont travaillé par pair, ils ont découvert le sens du texte sans pour autant connaître chacun des mots. Pendant cette activité nous avons trouvé certaines fautes de frappe dans les phrases imprimées, il faut les corriger pour la prochaine réalisation.

Activité 4 : Bande annonce réalisée le 16 septembre. Les élèves ont aimé cette activité, ils se sont bien amusés. Il ont dit que la première écoute était très difficile, ils ont retenu deux ou trois informations. Pour le niveau A1 il nous semble plus adéquat de poser des questions concrètes (« *le Petit Nicolas, quel âge a-t-il ?* ») au lieu de questions générales (« *Quelles informations avez-vous retenu ?* »). Malgré la rapidité et la difficulté de vidéo, les apprenants ont apprécié son attractivité et l'aspect amusant.

Activité 5 et 6 : La description d'une image, d'une personne, les prépositions de lieu réalisée le 20 septembre. Cette activité s'est passée sans problèmes, les élèves ont révisé l'utilisation des prépositions de lieu. D'abord, ils ont décrit l'image qui est la plus facile (le Petit Nicolas avec ses parents), et ensuite l'image avec plusieurs personnes (le Petit Nicolas et ses copains de classe).

Activité 7 : L'impératif (la grammaire) a été réalisé le 20 septembre. L'enseignant menant cette partie de stage a conseillé de commencer avec des verbes réguliers, ensuite il est possible d'ajouter des verbes irréguliers.

Activité 8 : Le calligramme a été attribué comme devoir. Le 27 septembre la mise en commun a eu lieu. Les élèves ont présenté leur calligramme. Les extraits de leurs calligrammes se trouvent en **Annexe B** de ce travail.

LA CLASSE 4. E (NIVEAU A1)

Dans la classe **4. E** nous avons essayé les activités **Activité 5 et 6 : La description d'une image, d'une personne, les prépositions de lieu** le 16 septembre. D'abord, ils ont décrit l'image du Petit Nicolas avec ses parents, ensuite l'image du Petit Nicolas et ses copains de classe. Cette classe connaissait *Le Petit Nicolas*, le travail avec eux était donc plus facile qu'avec la classe 2. A.

LA CLASSE 3. A (NIVEAU A1-A2)

Dans cette classe nous avons révisé **Activité 4 : Bande annonce** le 10 octobre. Les élèves ont écouté la bande annonce et ils ont répondu aux questions. Ensuite, ils ont fait le quiz qui faisait partie de cette écoute et qui est disponible sur Internet.⁵³

Lors de la même leçon, ils ont révisé l'utilisation de l'impératif - **Activité 7 : L'impératif (la grammaire)**. Il n'y avait aucun problème, les élèves ont créé l'impératif de la deuxième personne au singulier et au pluriel.

LA CLASSE 6. E (NIVEAU A2)

Cette classe a effectué **Activité 4 : Bande annonce** le 7 octobre. Cette écoute est ciblée pour le niveau A1, nous avons réalisé cette activité dans la classe de niveau A2 pour amuser les élèves, pour ajouter une activité ludique. Il est donc compréhensible que le

⁵³<http://gabfle.blogspot.cz/2009/12/document-audio-pour-le-niveau-a1.html>

déroulement de cette activité dans la classe 6. E était plus rapide que dans la classe de 2. A (niveau A1).

La classe a apprécié **Activité 9 : La recette** réalisée le 7 octobre également. Chaque élève a ouvert le site avec la recette sur son ordinateur. Ils ont demandé de l'air pour le mot « *petits-beurre* ». Nous avons trouvé une image sur Internet pour expliquer, les élèves ont commenté cette images par les mots « *miam !!!* ». L'activité s'est déroulée sans problème. Finalement, les élèves ont constaté que la recette n'était pas compliquée et qu'elle serait réalisable à la maison.

LA CLASSE 7. E (NIVEAU A2-B1)

La classe a vécu **Activité 1 : La présentation des livres** le 7 septembre. Leur niveau est élevé, le déroulement de l'activité était donc assez rapide. Le vocabulaire a été présenté en montrant la couverture et la quatrième de couverture. En regardant le livre, les élèves ont cherché la réponse à la question « *Quelle est le lien entre le livre Le Petit Nicolas et le livre tchèque Boříkovy lapálie de Vojtěch Steklač ?* ». Le devoir pour la prochaine fois était de trouver des informations sur Sempé et Goscinny : 10 phrases concernant l'année de leur naissance (la moitié du siècle), la nationalité, la profession et un fait.

Ensuite, **Activité 2 : L'écoute** a été réalisée le 15 septembre. L'activité était choisie pour amuser et encourager la classe parce que cette écoute est assez facile (la vidéo est destinée pour le niveau A1+ à l'origine).

Finalement, **Activité 4 : La discussion : L'UNIFORME : OUI ou NON ?** a été réalisée le 19 septembre. Cette activité était très réussie. Cette journée-là dans la classe il y avait seulement cinq élèves. Chaque élève avait un ordinateur à disposition. Au début, les élèves ont décrit l'image de l'**Activité 6** (le Petit Nicolas et ses copains de classe), ils ont mentionné les uniformes. Les élèves étaient divisés en deux groupes : un groupe de deux garçons qui étaient contre le port de l'uniforme, le deuxième groupe de deux filles et un garçon qui étaient pour. Ils ont préparé leurs arguments pendant 10 minutes en utilisant le dictionnaire électronique. Ensuite, la discussion a eu lieu. Les

deux groupes ont préparé plein d'arguments. La discussion était amusante, nous étions assis en cercle et nous avons dramatisé le débat comme à la télévision. Les deux groupes ont utilisé les expressions pour exprimer un avis, pour se positionner, pour exprimer leur accord ou désaccord.

Après cette leçon, l'enseignant de cette classe qui a dirigé le stage a conseillé la suite possible de cette activité. Il serait très utile de compléter la production orale par la production écrite. Les élèves pourraient écrire un texte argumentatif concernant les sujets « Le port de l'uniforme – oui ou non ? » ou « L'uniforme idéal selon moi ». Pour cette production écrite, le vocabulaire serait déjà préparé grâce à la discussion. De plus, cette classe avait un niveau de français assez élevé, ils étaient donc capable d'écrire un texte argumentatif ou un résumé bien structuré.

CONCLUSION

En République tchèque, le français langue étrangère (FLE) est enseigné déjà au deuxième cycle de l'école primaire aux apprenants de l'âge de onze ou douze ans. L'enseignant a beaucoup de moyens de développer des compétences communicatives chez ses élèves. Les compétences d'écouter, de parler, de lire et d'écrire sont liées aux approches communicatives qui dominent dans l'enseignement des langues étrangères depuis la fin du XX^e siècle. Nous avons décidé de travailler avec la littérature d'enfance et de jeunesse. Le but de ce mémoire est de rappeler les avantages du travail avec un texte littéraire et proposer un projet didactique et littéraire reprenant des activités concrètes aussi bien classiques que ludiques.

Ce mémoire est divisé en plusieurs parties. D'abord, dans l'introduction, nous présentons les raisons qui justifient notre choix du travail avec la littérature d'enfance et de jeunesse. La partie théorique s'occupe de la littérature d'enfance et de jeunesse en France, de la position de la littérature dans l'enseignement de FLE, de la description des compétences communicatives.

Ensuite, l'ouvrage de notre projet est présenté, *Le Petit Nicolas* et ses créateurs, écrivain René Goscinny et illustrateur Jean-Jacques Sempé y sont aussi présentés. Ce texte est bien exploitable dans l'enseignement de FLE tant il apporte des avantages de la langue compréhensible et que le sujet intéressant, c'est-à-dire les situations quotidiennes de la vie privée et scolaire ressemblantes de celles des élèves. Dans certains aspects, cette œuvre semble éloignée de la réalité de nos jours, par exemple les élèves dans le livre qui portent des uniformes. L'avantage de cette réalité assez inconnue et étrangère au milieu scolaire tchèque, c'est que les apprenants peuvent exprimer leur avis par rapport au port du vêtement unifié. Nous avons présenté l'analogie tchèque du *Petit Nicolas* intitulée *Boříkovy lapálie* de Vojtěch Steklač. Cette ressemblance pourrait faciliter la compréhension du cadre culturel et spatio-temporel du *Petit Nicolas*. En outre, les élèves sont souvent curieux de la vie scolaire des plus vieux. Le retour au passé est à la mode, il est donc justifié de choisir des livres qui le rappellent.

La fin de la partie théorique est consacrée à la description de notre projet didactique et littéraire en général.

La partie pratique décrit des activités concrètes. Nous avons préparé une gamme d'activités différenciées selon les niveaux choisis (le niveau A1 et A2). Nous avons testé notre projet pendant le stage pédagogique au lycée *Gymnázium Josefa Ressler Chrudim* en septembre et octobre 2016 (l'année scolaire 2016/2017). Il n'était pas possible de faire toutes les activités proposées, il fallait en sélectionner. Le déroulement du stage est décrit dans la partie pratique.

Quant à la réalisation de notre projet, nous avons trouvé qu'il y avait deux possibilités. Premièrement, il est possible d'arrêter de travailler avec le manuel et de le remplacer par le projet. Ce travail pourrait durer trois ou quatre semaines pour chaque niveau (si les élèves ont trois ou quatre leçons par semaine). Il est inévitable d'inclure les sujets qui seraient expliqués en travaillant avec ce manuel. Dans ce cas-là, il faut bien adapter les exercices et suivre le programme éducatif scolaire prévu.

Par ailleurs, nous pouvons consacrer une leçon par semaine à notre projet en continuant le travail avec le manuel utilisé. Ce travail durerait environ dix semaines pour chaque niveau, il est possible d'utiliser cette méthode en automne après la rentrée des classes. Nous supposons que ces activités ludiques aident à commencer la nouvelle année agréablement et sans stress. Le travail occuperait presque tout le premier semestre de l'année scolaire (la période jusqu'à Noël). Nous préférons cette seconde méthode pratique à la première.

Après avoir réalisé le stage, nous pouvons résumer nos expériences d'après lesquelles il vaut mieux adapter le projet à l'avenir. Nous avons vérifié que le travail avec un texte littéraire n'est pas seulement composé de la lecture, mais constaté que ce travail peut développer toutes les compétences communicatives. Ensuite, il est indispensable de choisir des élèves qui ont déjà une certaine expérience avec le FLE, ils doivent savoir former des phrases simples. Il n'est pas possible de pratiquer ces activités avec des débutants absolus. Les activités les plus réussies sont les suivantes : pour le niveau A1 c'était la compréhension orale de la bande-annonce du film *Le Petit Nicolas* ou la production écrite du calligramme, les élèves étant guidés par les consignes de

l'enseignant (d'abord, les élèves suivent les consignes pour apprendre l'impératif). Pour le niveau A2, c'était la discussion sur le port de l'uniforme à l'école qui était la plus réussie. La modification de la recette pour enseigner l'impératif ou le subjonctif a eu du succès également.

Nous voudrions conclure ce mémoire en rappelant que la littérature est une partie importante de l'enseignement de FLE. Le texte littéraire est un document authentique qui peut élargir les connaissances des élèves de la culture tchèque ou française. Nous proposons une vingtaine d'activités liées au *Petit Nicolas* et nous pensons que notre projet sera utile pour les enseignants qui commencent leur carrière et aussi pour les professeurs qui ont déjà beaucoup d'expériences. Nous souhaitons que nos futurs élèves trouvent ces activités amusantes et utiles, et qu'ils restent, grâce à cela, motivés à apprendre le français.

BIBLIOGRAPHIE

BERTOCCHINI, Paola, CONSTANZO, Edvige. *Manuel de formation pratique pour le professeur de FLE*. CLE International, 2008. p. 111. ISBN 928-2-09-035279-5.

CHALARON, M.-L., ROESCH, R. *La grammaire autrement – sensibilisation et pratique*. Grenoble : Presses Universitaires de Grenoble, 1990 , 137 p.
ISBN 2-7061-0233-0.

CHODĚRA, R. *Didaktika cizích jazyků: úvod do vědního oboru*. 2. vydání. Praha : Academia, 2013. 212 p. ISBN 978-80-200-2274-5.

CORNAIRE, Claudette. *Le point sur la lecture*. Paris : CLE International, 1999, 122 p. Collection Didactique des langues étrangères dirigée par Robert Galisson. Initialement publié au Canada dans la collection « Le point sur... » dirigée par Claude Germain. ISBN 209 033 339-1.

CUQ, Jean-Pierre, GRUCA, Isabelle. *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*. Grenoble : Presses universitaires de Grenoble, 2012. 504 p.
ISBN 978-2-7061-1459-5.

GOSCINNY, René, SEMPÉ, Jean-Jacques. *Les histoires inédites du Petit Nicolas 5 : Les surprises du Petit Nicolas*. Paris : Gallimard jeunesse, 2008, Folio junior, 160 p.
ISBN 9782070619894.

KONŠTACKÝ, Danièle Geffroy. *La littérature pour la jeunesse*. Praha : Bulletin roč. 12/2002, č. 40, str. 21. Publié par SUF (Sdružení učitelů francouzštiny)

KUNEŠOVÁ, Květa. L'Univers de Daniel Pennac. *LINGUA VIVA* 8. České Budějovice : Katedra jazyků Jihočeské univerzity v Českých Budějovicích, 2009, anné V, 2009, numéro 8. p. 64. ISSN 1801-1489.

KYLOUŠKOVÁ, Hana. *Jak využít literární text ve výuce cizích jazyků*. 1. vydání. Brno : Masarykova univerzita, 2007. 172 p. ISBN 978-80-210-4373-2.

MITTERAND, Henri, LABEYRIE, Juliette, POURGEOISE, Michel et EGEA, Fernand. *FRANÇAIS, textes et activités. Langage et communication*. Paris : Fernand Nathan, 1977, 256 p. Editions L.E.P (Loisir et Pédagogie), Genève. Imprimé en Suisse.

PLECHÁČKOVÁ, Renata, CUESTA, Diego. *Exploiter des documents authentiques en classe de FLE*. La formation pratique pour les professeurs de FLE organisée par l'Alliance Française de Pardubice le 26 novembre 2016.

SAINT-EXUPÉRY, Antoine de. *Le Petit Prince*. Adaptation et activités de Domitille Hatuel. Illustrations de Philip Giordano. Recanati (Italie) : Eli, 2015, 64 p. ISBN 978-88-536-2013-2.

SKOPEČKOVÁ, Eva. *Literární text ve výuce anglického jazyka*. Specifické aspekty didaktiky anglicky psané literatury ve výuce anglického jazyka v kontextu současných proměn české vzdělávací soustavy. Plzeň : Západočeská univerzita v Plzni, 2010. 186 p. ISBN 978-80-7043-935-7.

Sources d'Internet

L'écrivain Michel Tournier est mort à l'âge de 91 ans [online] L'article accessible en ligne : http://www.lemonde.fr/disparitions/article/2016/01/18/l-ecrivain-michel-tournier-est-mort-a-l-age-de-91-ans_4849379_3382.html, consulté le 20 novembre 2016

Ensemble des éléments textuels d'accompagnement d'une œuvre écrite (titre, dédicace, préface, notes, etc.). Définition : paratexte. Dictionnaire de français Larousse [online] accessible en ligne : <http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/paratexte/58041?q=paratexte#432384>, consulté le 9 janvier 2017

Cadre européen commun de référence pour les langues [online] texte intégral est accessible en ligne ou en version téléchargeable (format PDF) : <https://rm.coe.int/16802fc3a8>, consulté le 15 novembre 2016

Le site officiel <http://www.petitnicolas.com/historique>, consulté le 6 novembre 2016

Zemřel výtvarník Adolf Born, kreslil Macha a Šebestovou [online] L'article accessible en ligne : http://kultura.zpravy.idnes.cz/zemrel-adolf-born-0zm-/vytvarne-umeni.aspx?c=A160522_111017_vytvarne-umeni_aha, consulté le 18 mai 2017

La liste des images utilisées

Image 1: Le Petit Nicolas et ses amis	44
Image 2: Le Petit Nicolas et ses amis	45
Image 3: Le Petit Nicolas avec ses parents (film)	60
Image 4: Le Petit Nicolas avec ses amis (film)	62
Image 5: Le serveur	68
Image 6: La famille et le serveur	68
Image 7: Collage a.....	70
Image 8: Collage b.....	70
Image 9: Collage c.....	70
Image 10: Collage d.....	70
Image 11: Le Petit Nicolas avec ses amis (film)	80
Image 12: Le Petit Nicolas	85
Image 13: Clotaire	85
Image 14: Alceste	85
Image 15: Le Petit Nicolas et sa journée	88
Image 16: Le Petit Nicolas en vacances	90
Image 17: Le Petit Nicolas avec sa maman.....	90
Image 18: Le Petit Nicolas saute	90
Image 19: Le Petit Nicolas et le Bouillon	90
Image 20: La recette Pêches melba	97
Image 21: La recette Le gâteau aux petits-beurre.....	98

Les sources des images utilisées

Image 1: Le Petit Nicolas et ses amis [online] accesible en ligne:
<http://petitnicolas.com/livre/nicolas/le-petit-nicolas/1>

Image 2: Le Petit Nicolas et ses amis [online] accesible en ligne:
<http://petitnicolas.com/livre/nicolas/le-petit-nicolas/1>

Image 3: Le Petit Nicolas avec ses parents (film) [online] accesible en ligne:
<http://fr.web.img6.acsta.net/videothumbnails/14/12/15/12/06/209508.jpg>

Image 4: Le Petit Nicolas avec ses amis (film) [online] accesible en ligne:
https://upload.wikimedia.org/wikipedia/en/2/29/Le_Petit_Nicolas_poster.jpg

Image 5: Le serveur photocopié du livre: GOSCINNY, René, SEMPÉ, Jean-Jacques.
Les histoires inédites du Petit Nicolas 5 : Les surprises du Petit Nicolas. Paris :
Gallimard jeunesse, 2008, Folio junior, page 21

Image 6: La famille et le serveur photocopié du livre: GOSCINNY, René, SEMPÉ,
Jean-Jacques. *Les histoires inédites du Petit Nicolas 5 : Les surprises du Petit Nicolas*.
Paris : Gallimard jeunesse, 2008, Folio junior, page 23

Image 7: Collage a [online] accesible en ligne:
<http://www.petitnicolas.com/livre/nicolas/le-petit-nicolas-a-des-ennuis/15>

Image 8: Collage b [online] accesible en ligne: <https://s-media-cache-ak0.pinimg.com/originals/72/2d/2a/722d2a972a9330929166f8884b43ffe1.jpg>

Image 9: Collage c [online] accesible en ligne: <http://petitnicolas.com/livre/nicolas/les-recre-du-petit-nicolas/9>

Image 10: Collage d [online] accesible en ligne: <http://petitnicolas.com/livre/nicolas/le-petit-nicolas-s-amuse/4>

Image 11: Le Petit Nicolas avec ses amis (film) [online] accesible en ligne: https://upload.wikimedia.org/wikipedia/en/2/29/Le_Petit_Nicolas_poster.jpg

Image 12: Le Petit Nicolas [online] accesible en ligne: <http://petitnicolas.com/livre/nicolas/le-petit-nicolas/1>

Image 13: Clotaire [online] accesible en ligne: http://fatrasenbleu.blog50.com/images/medium_v%C3%A9lo_clotaire.jpg

Image 14: Alceste [online] accesible en ligne: <https://i.skyrock.net/9427/22249427/pics/640584637.gif>

Image 15: Le Petit Nicolas et sa journée [online] accesible en ligne: <http://petitnicolas.com/livre/nicolas/le-petit-nicolas/1>

Image 16: Le Petit Nicolas en vacances [online] accesible en ligne: <http://petitnicolas.com/livre/le-petit-nicolas/les-vacances-du-petit-nicolas/11>

Image 17: Le Petit Nicolas avec sa maman [online] accesible en ligne: <https://s-media-cache-ak0.pinimg.com/564x/ee/b3/b9/eeb3b96014c72150d328ac7f7321ef85.jpg>

Image 18: Le Petit Nicolas saute [online] accesible en ligne: https://www.images-booknode.com/book_cover/627/full/les-vacances-du-petit-nicolas-626941.jpg

Image 19: Le Petit Nicolas et le Bouillon [online] accesible en ligne: <http://www.petitnicolas.com/images/couvertures/flip-book-les-jumelles-553a5398df44a.jpg>

Image 20: La recette Pêches melba [online] accesible en ligne: <https://www.meilleurduchef.com/fr/recette/peche-melba.html>

Image 21: La recette Le gâteau aux petits-beurre [online] accesible en ligne: <http://petitnicolas.com/livre/nicolas/les-recettes-du-petit-nicolas/42>

Annexes

Annexe A : Les images pour l'activité « Le collage » (*La grammaire autrement, sensibilisation et pratique*)

Annexe B : Les calligrammes

Annexe A : Les images pour l'activité « Le collage » (*La grammaire autrement, sensibilisation et pratique*)



Cf. : 21 - 22 - exercices

24



Cf. : 23 - tableau / 24 - exercice

26



34



Cf. : 31 - 30 - 30 - 40 - 41 - exercices

44

Annexe A : Les images pour l'activité « Le collage » (*La grammaire autrement, sensibilisation et pratique*) (la suite)

prépositions de lieu

à

par pour

D EN

Dans à travers

chez

vers

CONTRE

EN FACE

DESSUS

DESSOUS

sur

SOUS

devant !

derrière

près

loin

En haut

EN BAS

dehors

dedans

A L'INTÉRIEUR

A L'EXTÉRIEUR

au coin

47

comment ?

Vivre

COMMENT ?

Vivre dangereusement

Vite

Bien

EN CACHETTE

Parfaitement

facilement

péniblement

passionnément

Lentement

discrètement

tranquillement.

Cf. : 36 - exercice

51

expression du temps

tous les jours

LUNDI

MARDI

MERCREDI

JEUDI

VENDREDI

SAMEDI

DIMANCHE

HIER

AUJOURD'HUI

DEMAIN

après-demain

365 jours par an

Cf. : 36 - exercice

49

phrases interrogatives

qu'est-ce que vous aimez dans la vie ?

tu fais quoi, ce soir ?

QUE

Qu'est-ce que quoi

que veulent-ils ?

que fais-tu ?

Que se passe-t-il ?

Que faire ?

Qu'est-ce que la liberté ?

Cf. : 38 - exercice

54

Annexe B : Les calligrammes



Attention s'il vous plaît!

